

REVISTA A SU ALCANCE

NO.5 (1006), 2018
Беларусь. Belarus

BELARUS

Política. Economía. Cultura

ISSN 1991-8224



RECUERDO QUE NO SE PUEDE PERDER

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

Eventos nacionales e internacionales

**Semanario
que leen
en muchos
países**

Suscríbanse



PARA CRECER MÁS RÁPIDO, DEBEMOS ESTAR ABIERTOS A LO MEJOR

- 4 Honor para siempre** Pasaron 73 años desde el día de la victoria en la Gran Guerra Patria, y es una cuestión de honor y nuestro deber sagrado es rendir homenaje a los que lucharon por la libertad de nuestra Patria querida
- 6 Esperando buenos resultados** El epílogo de la visita de abril de Alexander Lukashenko a Moldova



PRESENTACIÓN DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN

- 18 Recorridos de conocimiento realizados por periodistas chinos** Los representantes de los medios de comunicación más importantes de China realizaron la gira de prensa por Belarús
- 20 Parque de Innovación**
- 24 Reinicio para el negocio** El Decreto sobre el desarrollo del espíritu de negocios cambia radicalmente las reglas del juego empresarial
- 28 Con lo que vinieron los inversionistas**

- 30 Los robots ya están enseñando** La inteligencia artificial cambia el mercado laboral
- 32 17 objetivos: un solo camino** O la historia de cómo los recorridos en la bicicleta por el tercer año consecutivo ayudan a alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible en el interior de Belarús
- 36 Los beneficios sacados de la raíz** La multiplicación de la riqueza forestal sería imposible sin mucho esfuerzo
- 38 “Altos” dones para el futuro** ¿A dónde fue dirigido el crédito prestado por el Banco Mundial de Reconstrucción y Fomento al Ministerio de Economía Forestal?
- 40 Año de Pequeña Patria...**
- 48 Valeria y “Victoria”** La belleza, el arte, el estilo: todo eso caracteriza a ella, Valeria Grechenkova, la profesora de acordeón en la escuela de música en la ciudad de Zhódino situada en la provincia de Minsk



VARIADOS COLORES DE LA PRIMAVERA VICTORIOSA

Беларусь.Belarus

Revista mensual

No. 5 (1006), 2018

Fundada en 1930

Licencia del Registro Estatal No.8 otorgada por el Ministerio de Información de la República de Belarús

Fundadores:

Ministerio de Información de Belarús
Redacción del periódico “SB”
Belvnesheconombank

Director

Víktor Kharkov

Directora Ejecutiva

Valentina Zhdanovich

Diseño y Diagramación:

Vadim Kondrashov

Беларусь. Belarus se publica en belaruso, inglés, español, polaco y chino. La revista se distribuye en 50 países del mundo

Las opiniones expresadas en los artículos son responsabilidad exclusiva de sus autores y no comprometen la Redacción de la Revista. Al utilizar los materiales de la revista la referencia a **Беларусь. Belarus** es obligatoria

La redacción no asume la responsabilidad por el contenido de los anuncios publicitarios

Editor:

Redacción del periódico “SB”

Imprenta: Empresa Unitaria “Editorial Casa Belarusa de Prensa”
Avenida Independencia, 79, Minsk, Belarús, 220013

Pedido No. 1389

Circulación: 2310 revistas mensuales (455 revistas mensuales en español)

Oficina de Redacción:

calle B. Khmelniysky, 10a, Minsk, Belarús, 220013
Tel.: +375 (17) 287-19-32
Tel./fax: +375 (17) 287-15-96

www.belarus-magazine.by

E-mail: belmag@sb.by

Índice de suscripción en el catálogo de Correo “Belpochta” — **00134**

¿Desean suscribirse a la revista “Belarús”? Contacten con la oficina “MK-Periodika”:
info@periodicalpág.ru
Telf. +375 (17) 227-09-10

© Беларусь.Belarus, 2018

Hay eventos que no devalúa el tiempo. Sin duda, a tales pertenece el Día de la Victoria que se celebra en nuestro país el 9 de mayo. Pase lo que pase en el mundo moderno, el significado de esta fecha no está sujeto a ninguna devaluación. El recuerdo de la hazaña sin precedentes del soldado soviético sigue siendo estable y fuerte.

Una gran marca dejó la Gran Guerra Patria en el suelo belaruso. Murieron cerca de tres millones de personas, fueron destruidas más de doscientas ciudades, muchos asentamientos urbanos y centros municipales, alrededor de diez mil aldeas y pueblos fueron borrados de la faz de la tierra, casi cuatrocientos mil belarusos fueron enviados a Alemania.

EL MAYO ES UN MES ESPECIAL

Durante los años de ocupación en el territorio de Belarús, los alemanes nazis crearon más de doscientos campos de exterminio, cientos de cárceles y guetos, donde cientos de miles de ancianos, mujeres y niños fueron asesinados. Es imposible olvidarlo. Y no es sorprendente que en la tierra belarusa tuvo lugar el movimiento de resistencia sin precedentes en la historia mundial. Los vengadores populares no dejaban en paz al enemigo, ni de día ni de noche. Más de un millón y medio de oriundos belarusos lucharon en los frentes de la Gran Guerra Patria. Los belarusos defendían Moscú, Leningrado, Stalingrado y Kíev, participaron en la liberación de los pueblos y ciudades de su tierra natal, así como de los países de Europa Central y del Este. En torno a cuatrocientos oriundos de Belarús se convirtieron en generales y almirantes, comandaban unidades navales y militares durante la guerra. Por el heroísmo y el valor –demostrados en la defensa de la Patria durante la guerra– 448 belarusos recibieron el alto título de Héroe de la Unión Soviética, cuatro de ellos, dos veces.

Durante la guerra pasada murió cada tercer habitante de Belarús. Este es el precio de la libertad. Debemos recordarlo siempre. Pero nos gustaría que lo sepan también otros. Por cierto, después de la Segunda Guerra Mundial, Belarús

se convirtió en uno de los fundadores de las Naciones Unidas. No todos los países obtienen ese derecho. A favor de Belarús, entonces una de las repúblicas de la antigua Unión Soviética, esta elección fue hecha solo por la gran contribución a la derrota del nazismo alemán. Objetivamente y con dignidad.

Es cierto, el mayo es un mes especial. Es el mes de la victoria sobre el nazismo alemán en la Segunda Guerra Mundial. En Belarús la hazaña del pueblo soviético es reverente. Se disminuye el número de ex soldados y guerrilleros de la Gran Guerra Patria. Pero los veteranos siguen teniendo la atención de parte del Estado belaruso. Esto necesariamente debe decirse en el contexto del derrocamiento de símbolos victoriosos en algunos países. Para nosotros el Día de la Victoria es sagrado, porque la Gran Guerra Patria dejó su marca trágica y triste en cada familia.

En realidad, ¿cuántos adolescentes modernos han encontrado vivos a los héroes de esa guerra? ¿Qué piensan de ella? Se puede dar muchos ejemplos, cuando los jóvenes se dedican a la búsqueda desinteresada de los soldados que han fallecido en la guerra, recuperan los nombres de personas desconocidas, toman el mecenazgo de los veteranos. Es decir, guardan la memoria sobre la guerra pasada y rinden homenaje a los vencedores.

El tiempo pasa y el mundo, o su configuración, como dicen los políticos, se está cambiando constantemente. Pero los verdaderos valores no están sujetos a la revisión. Belarús establece sus relaciones con otros países a partir de los principios de la buena vecindad. Este es su actual credo político.

Es mejor competir y ganar en los concursos. Me parece, es una forma decente de identificar a los más fuertes. Como en los deportes, cuando compiten por el derecho a ser el primero. Pues aquí la competencia, pese a todas las luchas más fuertes, sigue siendo la más pacífica.

A esta altura, el mundo necesita más asociación: entre personas, entre países. Esta es la esencia estratégica de la cooperación internacional: verdadera y relevante. En su política exterior Belarús se centra en la misma. El formato de la asociación está tomado como la base en las relaciones con otros países. Las prioridades políticas están presentadas en el Mensaje anual del Presidente al Pueblo y el Parlamento de Belarús. La publicación del Mensaje en esta edición permitirá a ustedes, estimados lectores, comprender mejor la posición de nuestro país, que busca ser un socio de pleno derecho y está abierto a los contactos más amplios posibles.

VÍKTOR KHARKOV






BELTA

MEMORIA QUE NO SE PUEDE PERDER

Esta tradición continúa de año en año. El 9 de mayo se celebra el Día de la Victoria del pueblo soviético en la Gran Guerra Patria. El presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, deposita una ofrenda floral en el Monumento de la Victoria en Minsk. Se reúne con los veteranos y los diplomáticos acreditados en el país, y en la final del evento con los representantes de los medios de comunicación nacionales. Esta vez, respondiendo a las preguntas de los periodistas, el mandatario belaruso tocó varios temas bien importantes.

Sobre la memoria histórica

— Mientras hacemos películas, escribimos libros, leemos poemas y novelas sobre la guerra, mientras en los jardines de infancia nuestros chicos aprenden versos y cantan canciones de guerra, mientras en los programas escolares y universitarios se estudia este tema honestamente y francamente, como ahora, no perderemos el recuerdo de la guerra. Además, nos ayudarán nuestras tradiciones. Es difícil reprocharnos en algo. Tradicionalmente, el 9 de mayo depositamos ofrendas florales, en el Día de la Independencia tiene lugar un desfile militar, volvemos

a depositar coronas de flores y celebramos una reunión solemne. Esto ya está en la sangre de los belarusos. Y mientras continuemos esta política, la Gran Guerra Patria y la Segunda Guerra Mundial —que tuvo que enfrentar el pueblo belaruso— permanecerán en nuestra memoria. No podemos olvidarlas.

Siempre recuerdo la Primera Guerra Mundial y la Segunda Guerra Mundial. ¿Acaso son solo nuestras guerras? ¿Las necesitábamos? No. Pero en ambas perdimos la tercera parte de nuestra población. ¿Acaso podemos olvidarlo? Este recuerdo es demasiado doloroso y no podemos perderlo. Creo que esto no habrá posible hacerlo con ningún poder.

Sobre las defensas

— No podemos militarizar la economía. Es muy caro para nosotros. La militarización de la economía no es solo una frase o una tesis. La militarización de la economía comprende la creación de las fábricas y las plantas de destinación militar y capacitar al personal con ideas militares que se dedique a la fabricación de productos militares. ¿Y qué haremos cuando no sea necesario? Debemos pensar en esto. Esto es el primero. El segundo. Hoy en día no tenemos muchos recursos. La gente vive vida pacífica, y a nosotros nos gustaría mucho que las personas vivan dignamente. No podemos invertir importantes cantidades de dinero en el mantenimiento de las Fuerzas Armadas. Y el tercero. Nuestra doctrina militar no prevé una guerra agresiva. Tenemos una doctrina absolutamente defensiva, y su esencia es causar a nuestro enemigo, si de repente alguien se atreve a invadir a nuestro territorio, un daño inaceptable. Es decir, si en algún estado mayor, en algún país planean desatar una guerra contra Belarús, deben tener en cuenta de que recibirán una respuesta adecuada. No parecerá poco. Tenemos suficientes recursos para esto. Y los gastaremos para cumplir esta tarea. Es más, claro que el dinero es un tema importante, pero no es principal. Las personas es nuestro mayor recurso. Tenemos suficientes equipos y armas para proteger a nuestro país. Lo demostramos en ejercicios y desfiles militares. Siempre será así.

Denis Krymov



HONOR PARA SIEMPRE

Pasaron 73 años desde el día de la victoria en la Gran Guerra Patria, y es una cuestión de honor y nuestro deber sagrado es rendir homenaje a los que lucharon por la libertad de nuestra Patria querida

En la Plaza de la Victoria en Minsk, para la ceremonia de colocación de la ofrenda floral, en la que participó el mandatario de Belarús, se reunieron miles de personas. Muchos sostuvieron en sus manos los retratos de defensores de la Patria. Parecían volver a estar en la primera línea, al igual como los ciento cincuenta participantes de la guerra, que, a pesar de su edad muy respetada (la mayoría ya tiene más de 90 años), encontraron la fuerza para acercarse el 9 de mayo al Monumento de la Victoria. Aquí estaban sonrientes y tristes al mismo tiempo...

La ceremonia tuvo un espíritu especial de celebración. Estuvo reforzada con sus tradiciones de muchos años: la colocación de ofrendas florales, la intervención del presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, y su conversación con los veteranos, un minuto de silencio en todo el país y las acciones claras de la guardia de honor. Cada año el programa festivo se complementa con algo nuevo, inusual y emocionante. Esta vez como un símbolo de la memoria en la Plaza de la Victoria sonó la Campana de la Victoria. Mientras tanto, un grupo de acróbatas y artistas en un uniforme militar estilizado presentaron esculturas vivas, monumentos y memoriales dedicados a la guerra: la Fortaleza de Brest, la Madre-patria... Los escolares más pequeños hicieron volar los globos

HABLAN LOS VETERANOS

Dmitry Márchenko, veterano de la Gran Guerra Patria, honrado trabajador de cultura de la BSSR:

— Me siento muy alegre por el hecho de que hemos vencido. Me gustaría recordarles lo que ha escrito Constantino Simónov en los años de posguerra sobre la guerra: “Ella dejó la marca y mató a tantas personas, que veinte y treinta años después los que se sobrevivieron, no podían creer que estaban vivos”. También yo, al pasar más de 70 años, no podemos creer que hemos logrado sobrevivir ¡Pero sobrevivimos! Y creo que el destino nos ha dejado con vida por una razón. Tal vez, para que podamos contar a los jóvenes sobre lo que la gente soviética ha tenido enfrentar durante esos terribles años de guerra. Y para que el sucedido no vuelva a suceder nunca.



Tamara Vishnyakova, presidenta de la organización del barrio capitalino Pervomayski de los sobrevivientes del bloqueo de Leningrado:

— Estoy viviendo en Belarús durante casi 60 años: vine aquí para gasificar la ciudad de Minsk. Entonces era candidata a doctora en ciencias con dos hijas a la edad de uno y cuatro años. ¡Y ahora ya tengo seis bisnetos! Nací en Leningrado (ahora la ciudad rusa de San Petersburgo), sobreviví todos los 900 días del bloqueo. Y puedo escribir mi destino en un verso: “La muerte hambrienta nos cubría con una ala fría y negra. Pero escapamos milagrosamente del terrible infierno, pero no podemos olvidarlo. Nos acogió la madre querida, Belarús. La recuperamos junto con el pueblo fraternal. ¡Me siento orgullosa de ser parte de esta Patria!”



Tamara Zavgoródnaya, veterana de la Gran Guerra Patria:

— El Día de la Victoria es un buen estado de ánimo y una gran alegría. Cuando nosotros, veteranos, nos reunimos juntos en este día, obtenemos más salud. Pero es imposible escapar de los recuerdos. Después de graduarse de la escuela secundaria, en octubre de 1941, me enviaron a Moscú a una escuela especial número tres, donde capacitaban a los operadores de radio. Y a comienzos del año 1942 el grupo de exploradores y yo, como la operadora de radio, nos enviaron a la retaguardia del enemigo. Entonces tuve mi primer vuelo y el primer salto con paracaídas. Además, participé en las acciones subversivas en el ferrocarril. El explotador destruía el objetivo y yo informaba por la radio sobre la tarea cumplida. Nosotras, las operadoras de radio, siempre llevábamos con nosotras una granada: en el caso de ser capturadas por los alemanes nazis, teníamos que destruir la radio. A menudo las operadoras de radio junto con la radio mataban a sí mismas. No fue fácil en la guerra. ¡Y es necesario recordarlo!



BELTA



ARTUR PRUPAS

de diferentes colores. El coro interpretó la famosa canción, “El Día de la Victoria”. Victoria Leshkévich, solista del Coro Académico Nacional Shirma, dijo que era fácil cantar, porque esta canción es muy popular, todo el mundo la conoce desde la infancia:

— Para mí, cantar la canción, “El Día de la Victoria”, aquí, en la plaza, el 9 de mayo es un honor y orgullo muy especial. Todos nosotros apreciamos mucho nuestra victoria. Es nuestra historia. Por lo tanto, debemos conocerla. Me gustan mucho las películas de guerra. Pedí a mi abuela contar sobre la guerra pasada. Me contó sobre mi bisabuelo, que desapareció sin dejar rastro. Todavía no sabemos que le había pasado. También me contó sobre la bisabuela que se escondía junto con sus hijos de los alemanes nazis en un bosque...

Stefania Pashukévich, alumna del cuarto grado, integrante del equipo artístico y deportivo, “Naranja”, en el Palacio de Niños y Jóvenes de Minsk es una de esas chicas con los globos en las manos. Su bisabuela, veterana de la Segunda Guerra Mundial, mantuvo la actitud respetuosa hacia el Día de la Victoria. A mediados de la década de 2000, ella falleció, pero la madre de Stefania, Natalia, puede contarnos a nosotros y a su hija muchas historias familiares relacionadas con los trágicos acontecimientos de aquella guerra.

— La bisabuela, María V., participó en la liberación de Moscú y fue condecorada con una medalla. Además, luchaba en las afueras de la ciudad rusa de Tula... Y cuando regresó a Minsk, solo encontró escombros de su casa. También fue condecorada con la medalla, “Por la valentía”.

Dmitry **Ampílov**

ESPERANDO BUENOS RESULTADOS

El epílogo de la visita de abril de Alexander Lukashenko a Moldova

En el primer día de su visita oficial a Moldova, el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, mantuvo las conversaciones con su homólogo moldavo. Igor Dodón recibió a Alexander Lukashenko en su residencia estatal situada en el centro de Chisináu. Los líderes de los dos países se saludaron cordialmente. Y luego, esta agradable atmósfera de confianza reinó a lo largo de toda la reunión.

— Vine aquí no como un alto visitante, sino como una persona que ama esta tierra y ha estado aquí hace muchos años atrás. No puedo deshacerme del pensamiento de que aquí viven las personas cercanas a nuestra gente”, con estas palabras Alexander Lukashenko se dirigió a Igor Dodón. He estado en muchas repúblicas de la antigua Unión Soviética, pero nunca antes he experimentado tanta nostalgia en ningún lado. Pasando por

la calle central de Chisináu, quería mucho caminar lentamente como lo hacía en la época soviética. Aquí viven buenas personas, aquí los suelos son fértiles y el clima es muy bueno. Hay que venir aquí por lo menos de vez en cuando para prolongar la vida.

Igor Dodón agradeció al alto visitante por aceptar la invitación de visitar Moldova:

— Su visita es muy importante para nosotros. Tenemos algo de qué hablar y hacer planes conjuntos.

— Nada obstaculiza nuestra cooperación, dijo el mandatario belaruso. Y haremos todo lo posible para que ustedes sean aún más ricos. Estamos dispuestos para ayudarles, tanto como podamos y hasta cuánto lo deseen. Y si nuestros socios son más ricos, nosotros también seremos más ricos.

Esta simple verdad cotidiana es una excelente base para promover la asociación en todas las áreas entre los dos pueblos hermanos. En Chisináu muestran una actitud muy positiva hacia Belarús. Y tratan con gran respeto al líder belaruso, por mantener el país íntegro, por salvarlo en un momento muy crítico y por conservar y fortalecer su potencial económi-

Alexander Lukashenko:

Estamos dispuestos no solo para comerciar, sino también para crear empresas conjuntas con ustedes de producción de los bienes que Moldova necesita a esta altura. Es más, hacerlo por un costo de tres a cinco veces más barato que nos ofrecen otros países en la creación de empresas similares. Todavía es la mitad del asunto. Hemos acordado de capacitar personal para que se dedique a la producción de tractores, cosechadoras y otra maquinaria aquí



El presidente de Belarús Alexander Lukashenko y el presidente de Moldova Igor Dodón

co. De eso hablaron los trabajadores en las empresas, los taxistas y los vendedores en las tiendas. Es decir, todos aquellos que tuvieron la oportunidad de relacionarse con Alexander Lukashenko en estos días en Chisináu. Igor Dodón también se lo dijo en varias veces durante las conversaciones:

— No voy a ocultar que a la mayoría de nuestros ciudadanos se le gustaría vivir como viven ustedes en Belarús. Tienen la economía muy dinámica. Según todas las calificaciones económicas y comerciales, Belarús ocupa las posiciones más altas que Moldova. Estamos interesados en su experiencia en el sector industrial, la agricultura y la esfera social.

En Chisináu, nos gustaría ver más producciones y trabajos. Por lo tanto, votamos por ampliar la cooperación económica con Belarús. Y que no nos limitemos solo con el comercio propio. Alexander Lukashenko especificó:

— Estamos dispuestos no solo para comerciar, sino también para crear empresas

conjuntas con ustedes de producción de los bienes que Moldova necesita a esta altura. Es más, hacerlo por un costo de tres a cinco veces más barato que nos ofrecen otros países en la creación de empresas similares.

En las calles de Chisináu andan los trolebuses con un bonito color blanco y azul fabricados en la empresa conjunta, creada a base de la planta, “Belkommunmash”, y sus socios moldavos. La empresa está operando a partir de 2012 y ya ha producido 120 vehículos. Se planea firmar un contrato para el suministro de otros 20 vehículos.

El director técnico de la Dirección de Transporte Eléctrico de Chisináu, Gennady Zadesinets, dijo que lo agrada la cooperación con sus colegas belarusos:

— La empresa, “Belkommunmash”, pudo superar a los concurrentes desde la República Checa y Rusia debido a su calidad y la política de precios bien flexible. Realmente obtenemos vehículos eficientes y seguros. Seguramente continuaremos desarrollando la producción.

Además, Moldova expresó su interés hacia la posibilidad de ensamblar en su territorio los autobuses eléctricos. Por lo tanto, fue firmado un acuerdo para organizar la empresa de ensamblaje de los autobuses MAZ, que van a reemplazar a los vehículos anticuados, “Ikarus”, fabricados en Hungría.

El beneficio de tal cooperación es mutuo. Moldova tendrá una producción moderna, tan escasa en el país, así como los nuevos puestos de trabajo. Además, con los productos conjuntos será posible acceder a los mercados de los países europeos, pues entre Moldova y la Unión Europea operan reglas de comercio simplificadas, sin derechos de aduana.

Los planes también incluyen el ensamblaje conjunto de ascensores, la producción de mini tractores y bloques motrices. Moldova es un país agrario. En 2017 aquí obtuvieron una buena cosecha de uvas, maíz y trigo. Claro que quieren obtener aún ma-

pág. 7 yor cosecha. Por lo tanto, la experiencia belarusa en el desarrollo del sector agrícola también podría ser demandada por los moldovas. Cabe destacar que el año pasado Igor Dodón visitó varias empresas en Belarús. En una de ellas, al alto visitante se le ofrecieron la leche. Después de probarlo, Igor Dodón con satisfacción dijo lo siguiente: “A mí me parece más sabroso que el vino”. Aparentemente, este hecho llevó que las autoridades moldovas tomaron la decisión de implementar un proyecto piloto de la construcción de un complejo moderno de productos lácteos a partir de las tecnologías belarusas. Además, en el futuro cercano pueden ser restablecidos los vuelos directos entre Minsk y Chisináu.

En una palabra, las perspectivas de ampliar la cooperación son bastante visibles. Aunque la sociedad moldova todavía no tiene una visión clara, qué camino seguir, con quién crear la integración. Algunos proponen centrarse en la Unión Europea, otros ven el futuro del país con la Unión Económica Euroasiática. Pero ambos quieren cooperar con Belarús, porque nos consideran un socio confiable. Según Alexander Lukashenko, Minsk responde con total reciprocidad:

— No tenemos ningún tema cerrado. Estamos dispuestos para cooperar con ustedes, empezando con el complejo militar-industrial y terminando con la fabricación de cualquier producto de destinación civil. No importa que digan sobre mi visita. Sé que algunos me acusan de que yo últimamente dediqué mucho tiempo a los viajes de trabajo por los países de GUAM (Georgia, Ucrania, Azerbaiyán y Moldova — Aut.), vine a la república nativa. Es necesario ver Moldova tal como es. Vamos a tratar de sacar el provecho para Moldova y Belarús.

El presidente llamó la cooperación entre nuestros países un ejemplo para otros:

— No hay que tratar de conquistar pequeños países y darles instrucciones.

Denos la oportunidad por favor de decidir con quién debemos estar y cómo proceder a partir de ahora. No necesitamos pelear con nadie y meternos en los problemas. Debemos ver algo bueno aquí y allá e intentar llevarlo a nuestros países.

Después de las negociaciones oficiales, Alexander Lukashenko colocó una ofrenda floral en el monumento a Stefan el Grande. Es una de las figuras históricas más respetadas de Moldova: diplomático y comandante, que en la Edad Media lu-

chó activamente por la independencia del país. Además, la delegación belarusa inauguró un busto del primer impresor belaruso, Francisca Skaryna. Este monumento como el símbolo de la unidad espiritual de nuestros pueblos ahora adorna el centro de la capital moldova.

La visita oficial del presidente belaruso continuó al día siguiente. En particular, fueron celebradas las negociaciones con el primer ministro de Moldova, Pável Filip. También Alexander Lukashenko e Igor Dodón participaron en el “Día del Campo”, dedicado a la campaña de siembra. A las conversaciones al más alto nivel también se unieron los representantes de negocios. También en la capital moldova fue celebrado el Foro de Negocios y Cooperación Interregional.

Hace falta señalar que el segundo día de la visita oficial del líder belaruso a Moldova fue lleno de eventos puramente oficiales. Mientras los hombres de negocios firmaron los nuevos contratos en el foro empresarial, Alexander Lukashenko se reunió con el ex jefe de Moldova, Nikolai Timofti, y luego asistió al así llamado “Día del Campo”, organizado en el Instituto de Producción, “Porumbeñ”. Allí lo estaba esperando Igor Dodón.

La palabra “porumbeñ” en el idioma moldavo significa “maíz”. El instituto se encuentra a 20 kilómetros de la capital, Chisináu, y es famoso por el desarrollo de variedades híbridas del maíz que para Moldova es como una papa para Belarús. Se lo toman muy en serio. Las semillas del mismo son completamente élite y super élite. En algún momento lo sembraban en casi la mitad de todas las áreas de la antigua Unión Soviética. A esta altura se está llevando la cooperación bien exitosa con el Instituto de Polesseye. Juntos desarrollaron nuevas variedades adaptadas a las condiciones climáticas de Belarús.

La visita de Alexander Lukashenko coincidió con la siembra del maíz. Los presidentes de Belarús y Moldova decidieron sembrar juntos el campo. Anteriormente, en una entrevista concedida a la Agencia Nacional de Noticias de Belarús, Igor Dodón contó cómo surgió esta idea:

— El año pasado, en una de las reuniones, le recordé a Alexander Lukashenko que lo he había invitado visitar Moldova. Él dijo que vendría, cuando se hiciera calor para sembrar un campo con la ayuda de los tractores belarusos. Para mí fue muy inesperado oírlo. Sé que el presidente belaruso a menudo trabaja en un tractor.

También yo nací en el campo, me gradué de la universidad agraria, por lo tanto, sé manejar el tractor. Pero en los últimos cinco o seis años no lo hice, así que tuve que prepararme un poco.

A pesar de eso, el presidente de Moldova se preparó muy bien para una prueba poco usual. Se metió en el vehículo, prendió el motor y con toda la seguridad comenzó su movimiento siguiendo a Alexander Lukashenko. Después de bajar del tractor, se veía feliz y muy contento:

— Nadie en Moldova ha sembrado junto con el presidente de Belarús. Me alegra de que lo hayamos hecho e incluso en un lugar tan histórico. Seguramente, la maquinaria belarusa es bien segura. En nuestro campo todos los hogares la tienen. La gente ha aprendido a manejarla.

Alexander Lukashenko sugirió no parar y seguir desarrollándose:

— No debemos depositar en los laureles, necesitamos mejorar nuestras relaciones, así como crear empresas conjuntas. Todavía es la mitad del asunto. Hemos acordado de capacitar personal para Moldova para que se dedique a la producción de tractores, cosechadoras y otra maquinaria aquí.

Igor Dodón no permaneció endeudado y prometió enseñar a Alexander Lukashenko todos los secretos del cultivo de la uva:

— Me gustaría invitarle a visitar mi pueblo natal a finales de septiembre, principios de octubre, para participar en la recolección de una nueva cosecha de uvas y luego vamos a preparar juntos el vino con el fin de conocer más de cerca este segmento.

Como se sabe, Alexander Lukashenko conoce como hay que tratar la agricultura, y por lo tanto, aceptó con mucha gratitud la invitación:

— Nosotros también cultivamos las uvas, pero no es lo mismo que en Moldova. Y debido al hecho de que el clima en Belarús se pone cada vez más caliente, realmente espero que mi amigo y homólogo me enseñe a cultivar la verdadera uva.

El tema de las relaciones bilaterales continuó durante las conversaciones del presidente de Belarús con el primer ministro de Moldova, Pável Filip. El primer ministro de Moldova expresó su gratitud al líder belaruso por el apoyo constante de su país:

— Recordamos el período, cuando teníamos dificultades con los mercados de ventas y Belarús nos dio una mano. Nunca olvidamos nuestra amistad y sabemos apreciarla.

BELARÚS — MOLDOVA: Cooperación comercial y económica

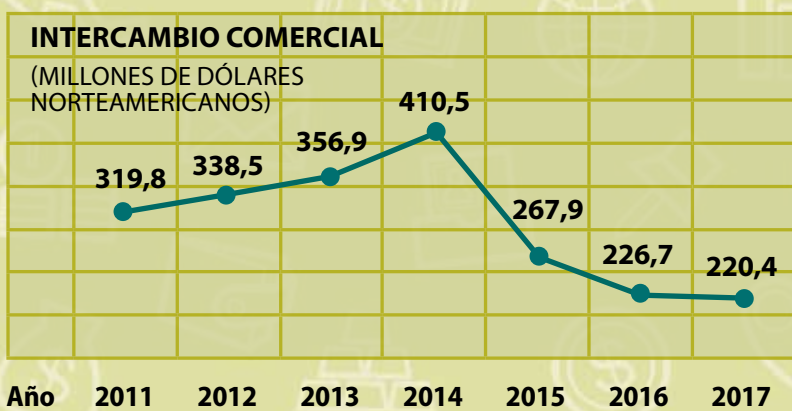


República de Belarús



República de Moldova

Las relaciones diplomáticas entre Belarús y Moldova fueron establecidas el 19 de noviembre de 1992. Según el monto del intercambio comercial en el año 2017, Moldova ocupó el cuarto lugar entre los países de la Comunidad de Estados Independientes.



sean de un siete a un 10 por ciento más caros, pero las carreteras de este tipo tienen vida de hasta 50 años. Por lo tanto, vale la pena implementar este proyecto.

A su vez, Belarús está interesada en aumentar la oferta de productos de calidad procedentes de Moldova. Los vinos y el coñac producidos en Moldova ya se están embotellando en Belarús. Además, existen las posibilidades de ampliar la producción conjunta de jugos, purés y alimentos infantiles, así como llevar a cabo otros programas conjuntos en las industrias de alimentos y procesamiento. La infraestructura industrial y de transporte y logística permite organizar el procesamiento de alta calidad de verduras y frutas provenientes de Moldova. Está previsto que los productos finales serán suministrados no solo a los consumidores belarusos, sino también a los de otros países.

Según los balances de las conversaciones, fueron firmados diez documentos sobre la cooperación en los ámbitos financiero, científico, técnico, legal y humanitario. En particular, el Gobierno de Belarús celebró un acuerdo con el banco comercial de Moldova, “Agroindbank”, sobre los términos de la emisión de préstamos para la compra de bienes belarusos en Moldova. Los acuerdos sobre la cooperación fueron firmados entre el Comité Nacional de Exámenes Forenses de Belarús y el Ministerio de Justicia de Moldova, las oficinas del Fiscal General, los Ministerios de Salud Pública, la Academia Nacional de Ciencias de Belarús y la Academia de Ciencias de Moldova. También fueron celebrados varios acuerdos sobre la cooperación interregional, incluyendo el intercambio de grupos de niños que mejoren su salud.

Cabe señalar que no menos fructífero resultó ser el Foro de Negocios. El presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Belarús, Vladimir Ulahóvich, dijo que según los balances del foro, fueron firmados los contratos y acuerdos por un monto de 20 millones de dólares norteamericanos. Un nuevo nicho –descubierto por los empresarios– es el sector farmacéutico. En la actualidad, el tema de relación entre el precio y la calidad de los medicamentos es muy importante para Moldova.

Una vez concluidas las conversaciones en el nivel más alto, Alexander Lukashenko invitó al presidente y al primer ministro de Moldova a visitar Belarús en cualquier momento conveniente para los dos.

Eugene **Kononóvich**

Sin embargo, las relaciones en la gran política no se basan en las emociones. Los proyectos concretos sirven de base aquí. Hay muchos de ellos hoy por hoy. Sin embargo, Alexander Lukashenko insistentemente sugiere buscar nuevas direcciones para la cooperación. Esto se refiere, en particular, a la producción de ascensores. Hoy en día Moldova necesita reemplazar dos mil unidades.

— ¿Por qué no podemos ensamblarlos aquí? Claro que es posible. Si necesitamos autobuses, vamos a producirlos juntos, propuso Alexander Lukashenko. Esta forma de la cooperación permitirá elevar la economía de Moldova a un nivel completamente diferente. Tendrán nuevas empresas y el personal bien calificado.

Pável Filip considera posible combinar la producción futura de autobuses con la empresa del ensamblaje de trolebuses que actualmente opera:

— Serán vehículos fabricados en Moldova a partir de las tecnologías belarusas, lo que permitirá en un futuro ingresar en los mercados de la Unión Europea sin derechos de aduana.

Además, no muy lejos de Chisináu, en el pueblo de Maksímovka, se acordó construir un complejo de productos lácteos a partir de las tecnologías belarusas. El proyecto piloto de modelo se convertirá en un ejemplo para otras esferas.

Uno de los temas más sensibles para Moldova es el estado de las carreteras. Incluso en el centro de Chisináu se nota este gran problema. Ahora las empresas de “Belavtodor” toman parte de las licitaciones para la construcción de carreteras en Moldova.

Alexander Lukashenko expresó una idea absolutamente pragmática: construir caminos de hormigón. No importa que

VADIM KONDRASHOV

PARA CRECER MÁS RÁPIDO, DEBEMOS ESTAR ABIERTOS A LO MEJOR

El presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, se dirigió con el Mensaje al Parlamento y el Pueblo de Belarús. Ofrecemos una versión reducida del Mensaje, donde, en nuestra opinión, están presentados los principales momentos del desarrollo del país y sus directrices de política exterior

Definiendo tareas para el futuro, debemos mirarlas a través del prisma de los eventos modernos y estar claramente conscientes de nuestra posición en el mundo.

Lamentablemente, el mundo actual se encuentra en una encrucijada. Entramos en una era de incertidumbre, imprevisibilidad y, desafortunadamente, creo, de la inestabilidad a largo plazo. Ya no hay un lugar en el planeta, donde se puede esconderse, alejarse o separarse de lo que está sucediendo.

La seguridad se ha convertido en un fenómeno tangible. En la actualidad, se sienten de manera especial la facilidad con la que se puede perderla y los increíbles esfuerzos para conservarla.

La lucha por un lugar en la jerarquía mundial se está volviendo cada vez más importante. La rivalidad estratégica y la competencia entre los países se han convertido en fenómenos comunes. Todo esto va acompañado de un aumento de la tensión

y la confrontación, que ya comienzan a decaer. Vemos un fuerte cabildeo, a veces la imposición de nuestros propios beneficios económicos y políticos, una hostilidad no disimulada hacia nuestros oponentes.

El egoísmo nacional, el descuido de los intereses de nuestros socios e incluso aliados, el egocentrismo, la violación de las normas internacionales se convierte en una parte integral de la política de los jugadores más importantes del mundo.

El planeta está sufriendo tras modernas guerras comerciales. Guiados por un fuerte proteccionismo, los Estados Unidos están peleando con China. Al mismo tiempo, ha sido iniciada la guerra de sanciones a gran escala contra Rusia. Hemos llegado al punto en que, siguiendo el consejo desde el exterior, la Unión Europea restringe sus propias compañías que operan en el mercado petrolero con nuestro vecino del este.

De hecho, el sistema mundial de comercio se está desmoronando. En estas circunstancias, la política exterior equilibrada

y amante de la paz de todos los estados, la política a la que hemos adherido, es particularmente relevante. Así como siguientes iniciativas: la promoción de las ideas de compatibilidad en la Gran Europa, la asociación de varias asociaciones de integración, la renovación del diálogo paneuropeo sobre el fortalecimiento de las medidas de fomento de la confianza, la seguridad y la cooperación.

Para nuestros aliados, Belarús, con su consentimiento social y político, la paz y la política interreligiosa, así como la política que no trae problemas para los vecinos y otros países, es de particular valor.

Se escuchan voces sobre el regreso de la guerra fría. Evidentemente, es una situación explosiva y demuestra claramente cuán frágil puede ser el mundo.

No es necesario explicar que frente a las amenazas se desvanecen todos los logros de la civilización, los beneficios materiales y los ambiciosos éxitos personales.



Por lo tanto, nos damos cuenta de que nuestra seguridad está en la unidad de nuestro pueblo y en la fuerte política interna y externa de nuestro país.

No hemos alcanzado fácilmente la estabilidad y la unión en la sociedad. Hemos perdido algo. También tenemos algo para proteger. Debemos estar conscientes de que es el mejor tiempo, para que no se vuelva más tarde, ya que la gente dice: “Lo que tenemos, no guardamos, cuando perdemos, lloramos”.

La interdependencia total del mundo moderno ya no es solo una hermosa frase. El mundo es un organismo global único. Internet se ha convertido en su sistema nervioso, mientras que las finanzas internacionales y los bancos en el sistema sanguíneo del mundo actual. La imagen de la economía universal está cada vez más determinada no por los estados nacionales, sino por las gigantescas corporaciones transnacionales. Sus intereses comerciales dominan la política y los acuerdos, y también provocan conflictos económicos e incluso militares.

Esta es la dura realidad de nuestro tiempo.

La independencia del país, su peso, la tranquilidad en la sociedad, la educación de calidad, la alta cultura y los logros en los deportes dependen principalmente del éxito en el sector económico.

Nosotros, como nadie más, estamos confirmando esta regla. Nuestro éxito –a diferencia de otros países ricos en recursos naturales– lo creamos solo con el trabajo y usando el intelecto de nuestra gente. Y esta es nuestra ventaja.

Para la elección correcta de las acciones dentro del país, debemos comprender correctamente el desarrollo del mundo moderno, que está determinado por tres factores clave: el crecimiento rápido de las nuevas tecnologías, el auge de los mercados emergentes y la globalización total de todos los procesos universales.

Al mismo tiempo, como ya se mencionó, la confrontación y la desconfianza se exacerbaban en el ámbito internacional. Por lo tanto, nos espera un tiempo muy difícil. Inevitablemente, nos lastimarán las guerras sancionadoras. Ya sea a través del comercio, o a través

de un canal financiero, sentiremos esto en nosotros mismos. Pero no debemos cerrarnos del mundo. Ningún país, ni siquiera que forma parte de la lista de grandes potencias, podría tener éxito si se cierra en sí mismo.

Nuestra tarea es estar abiertos a lo mejor. El objetivo es crecer más rápidamente que otros, y así reducir la brecha con los países desarrollados. Esta es la garantía de los cambios cualitativos que necesitamos y que permitirán elevar significativamente el nivel de bienestar de los ciudadanos belarusos en relación con otro mundo.

Este tema fue el principal en la reunión celebrada en el Gobierno, donde fueron analizados los balances del año 2017. No ocultamos nada, mis duras evaluaciones y conclusiones políticas fueron presentadas al público más amplio.

Francamente dicho, hace un año nos pensábamos tener resultados más modestos que obtuvimos. La eficacia con la que trabajó el

pág. **12**

pág. 11 país y la labor minuciosa del pueblo belaruso dieron su resultado positivo. Juntos superamos las tendencias negativas de los últimos años.

A esta altura tenemos un bajo nivel de la inflación, las exportaciones se están recuperando y la balanza de pagos se está mejorando significativamente. Tenemos tanta plata cuanto ganamos, y no emitimos el dinero para resolver nuestros problemas. Los fondos presupuestarios se gastan solo para implementar los programas específicos y cumplir con las tareas específicas. Esto nos permite mantener una política de tasa de cambio equilibrada. En cuanto al crecimiento del producto interno bruto, estamos saliendo de una recesión de dos años anteriores.

Pero lo más importante ahora es hacer que los cambios positivos sean irreversibles. Esta es la piedra angular de la política económica, que brindará la oportunidad de preservar la estabilidad económica y, por lo tanto, la paz y el orden en nuestra sociedad.

Nuestro potencial interno permite que la economía crezca sin importar cuánto vale el petróleo y cuánta cantidad del mismo estamos procesando, cuál es la situación con el potasio o los productos alimenticios. La competitividad de nuestros bienes y servicios debe ser tal que los factores externos nos afecten mínimamente.

Esta tarea no es una cuestión de un día, aunque no estamos hablando de su solución durante décadas. Necesitamos un resultado rápido.

Es necesario dominar cuanto antes las nuevas direcciones. Ya hemos comenzado a crear el país de las tecnologías informáticas, se han formado condiciones únicas en el Parque Industrial Belaruso-chino, apostamos por el desarrollo de las pequeñas y medianas empresas.

El desarrollo dinámico de las industrias tradicionales y nuevas nos permitirá ocupar un lugar digno en los procesos globales y no seguir con un rol de participantes pasivos.

Es imposible vivir y desarrollarse en el sistema de coordenadas existente sin el capital humano, el valor más importante en el siglo actual. La era de la competencia por la inversión desaparecerá gradualmente. Hay suficientes recursos financieros en el mundo. Ahora están apreciados el intelecto y la energía del hombre.

Es necesario crear la atmósfera de un nuevo clima de negocios sobre la base de las relaciones comerciales y la confianza mutua. Cuanto más compleja es la situación externa, más coherente y clara debe ser la interacción de todos los elementos y sujetos de la vida económica del país.



BELTA

Hoy en día se define cómo será nuestra vida en 2020. Existen todos los requisitos previos y todas las condiciones para que el programa quinquenal se ejecute no por números sino en su esencia y en su sentido económico.

Para el año 2020 Belarús debe presentarse al mundo renovada, progresiva y al mismo tiempo, cómoda para su gente y para todos aquellos que quieran trabajar en un país tranquilo, ganar suficiente dinero y criar hijos.

Pero esta es la vista en el futuro cercano. La clave es el cumplimiento de las tareas previamente establecidas por mí encaminadas a contener precios, aumentar salarios y proporcionar empleos. Estos problemas siguen siendo relevantes para nuestros ciudadanos.

En el centro de todos los conflictos modernos está la lucha por los recursos, el control de sus flujos comerciales y, en última instancia, la dominación en los mercados mundiales. Si cavamos un poco más profundo, tarde o temprano, seguramente encontraremos nuestro propio petróleo.

Lo que se ha hecho especialmente evidente en la región del Medio Oriente, y en particular en Siria. Bueno, simplemente no se permite a las autoridades sirias estabilizar la situación en el país, agotado por el conflicto de siete años.

Se utilizan todos los medios posibles: comenzando con el apoyo de la oposición

armada, la histeria en los medios de comunicación y terminando con los ataques directos con cohetes tras los cuales sufren personas inocentes. Y esto es en lugar de darle al pueblo sirio el derecho a determinar independientemente su propio destino, acudiendo a la mesa de negociación. Se hacen tantas cosas, especialmente por los así llamados miembros permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Ahora a mi amigo António Guterres (Secretario General de las Naciones Unidas — Aut.) se lo envolvieron en la refriega, el pobre hombre comenzó a viajar por el mundo, hacer declaraciones y pedir a las personas: “¡Paren, despiértense!” Junto con el Papa Francisco de Roma. Hoy en día estamos hablando de la guerra fría, mañana, tal vez, vamos a hablar de la guerra de calor. Pero todo es bien simple: dejen en paz a Siria y permitan que el pueblo sirio determine su vida y su propio destino. Los países involucrados en este tema se parecen a los gallos, que muestran en esta región su poder y su fuerza, y proporcionan entrenamiento a sus ejércitos allí. Y luego nos cuentan que pobre Siria está sufriendo y que le están ayudando. Pero el pueblo sirio sin todos nosotros puede arreglar su vida, solo es necesario darle esta oportunidad. Por favor, dejen de usar Siria como un campo de prueba y entrenamiento.

Sin embargo, Siria no es una excepción, sino más bien una continuación lógica de las historias ya bien conocidas, incluyendo Irak, Libia, Irán y otros países. El petróleo

es la causa principal de las sanciones contra los principales países exportadores de esta materia prima: Rusia, Irán y Venezuela. Pero para los jugadores mundiales influyentes de hoy en día, ya es importante no solo controlar su extracción y el suministro. El petróleo se convierte en una herramienta efectiva para manipular y ejercer presión sobre las fluctuaciones en la oferta y la demanda.

La inestabilidad, que de esta manera se está creando en los mercados mundiales, afecta a cualquier país y a cualquier economía. Esto no permite que los estados –que dependen del oro negro– formulen las estrategias a largo plazo y las perspectivas de desarrollo. Tampoco Belarús es una excepción.

Nuestro país exporta dos tercios de sus productos. Esto significa que nuestro bienestar depende de ventas en los mercados extranjeros. Esto no solo debe decirse cada rato en voz alta, sino que los dirigentes deben quedarse dormidos y despertarse con este pensamiento.

La cooperación con los países miembros de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) conserva su importancia en el sistema de nuestra política exterior y las prioridades económicas extranjeras. Con los principales socios en el espacio de la CEI se están implementando las “hojas de ruta” de interacción bilateral. A esta altura, la Comunidad de Estados Independientes se ha convertido en una plataforma para reuniones, negociaciones y contactos a todos los niveles. En un día se puede hablar con todos sus socios más cercanos. Y esto es bueno. Y esto debe ser preservado hoy.

Belarús apoya las relaciones económicas con aquellos países que han salido de la CEI o están en la etapa de dejar la CEI. El deseo de Ucrania, Moldova y Georgia de tener una mayor integración con la Unión Europea no debe ser ningún obstáculo para nuestro comercio y la cooperación económica.

Tenemos buenas relaciones con Moldova que ha firmado un acuerdo de asociación con la Unión Europea. Bueno, ¿cómo nos afecta esto? ¡De ninguna manera! Incluso estamos buscando el beneficio en esto.

Y, en general, la Unión Europea es nuestro vecino. Y ya es un axioma: somos los vecinos unidos por el Dios, por lo tanto, nos vemos obligados a llevarnos bien con todos nuestros vecinos, lo que estamos haciendo.

En los últimos años las relaciones con la República Popular China han logrado un rápido desarrollo. A partir de 2016 se ha establecido el nivel de las relaciones de asociación estratégica general y confidencial y la cooperación de beneficio mutuo. Nuestras relaciones se están desarrollando dinámicamente, tanto en la cantidad como en la calidad.

Somos participantes activos e iguales de la iniciativa del líder chino, Xi Jinping, “Un cinturón, un camino”. Es un nuevo modelo de interacción interestatal, basado en los principios del apoyo y el desarrollo conjunto.

Recientemente, durante la reunión con el político bien influyente, ministro chino de Defensa, con la participación del embajador de China, dije lo siguiente: “Gracias por la cooperación existente, insistimos en una mayor cooperación”.

Vamos a seguir estableciendo la cooperación con distintos socios, equilibrar nuestros intereses entre los diferentes polos de poder, así como “cultivar” el nuevo soporte geopolítico y el “colchón de seguridad”.

La prueba de ello es nuestra primera experiencia de la presidencia en una organización internacional fuera de la CEI, en la Iniciativa de Europa Central. Así como la celebración por primera vez en la historia del país de la sesión de la Asamblea Parlamentaria de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. Mientras que nuestra presidencia en la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva también se ha convertido en un éxito.

La comunidad internacional vio la capacidad de Minsk en cuanto a la implementación de los proyectos muy significativos. El aumento de la función de Belarús en la

La independencia del país, su peso, la tranquilidad en la sociedad, la educación de calidad, la alta cultura y los logros en los deportes dependen principalmente del éxito en el sector económico.

Nosotros, como nadie más, estamos confirmando esta regla. Nuestro éxito –a diferencia de otros países ricos en recursos naturales– lo creamos solo con el trabajo y usando el intelecto de nuestra gente. Y esta es nuestra ventaja

Nunca hemos sido amigos y no seremos amigos solo de alguien.

Además, estamos intensificando nuestras relaciones con la vecina Rusia al igual como con la República Popular China. Es nuestro mayor apoyo, es una bendición.

Belarús pudo ocupar su propio nicho en el mundo, convirtiéndose en un actor regional independiente. Las iniciativas globales de política exterior –en cuya base están las ideas de la seguridad y la cooperación (el así llamado proceso “Helsinki-2”)– se han convertido en una expresión lógica de una agenda unificadora, propuesta por Minsk a la comunidad internacional.

Hace falta señalar que nuestra política exterior de muchos vectores seguirá siendo consistente y predecible.

política regional e internacional es un objetivo estratégico común, que debe ser llevado a cabo junto con el Ministerio de Asuntos Exteriores y otros ministerios, departamentos y empresas pertinentes.

No tenemos ambiciones geopolíticas excesivas, pero tampoco tenemos el complejo de un extraño. Estamos orgullosos de nuestro país. Respetando a todas las naciones y estados, tenemos todo el derecho a exigir el mismo respeto hacia nosotros mismos. Belarús es un país europeo con una potente economía emergente, una situación sociopolítica tranquila, una paz interreligiosa y una política exterior decente y responsable. No creamos problemas a nadie, solo ayudamos a resolverlos, claro, si nos piden.

pág. 13



BELTA

EN EL SALÓN OVALADO

Nuestros corresponsales pidieron a los interlocutores que compartan sus impresiones sobre el discurso del mandatario, al presentar el Mensaje anual al Parlamento y el Pueblo de Belarús.

Mikhail Myasnikóvich, presidente del Consejo de la República:

— En el discurso del presidente se proponen formas de desarrollar la economía y la sociedad civil. En su intervención y en las respuestas a las preguntas de los parlamentarios, Alexander Lukashenko hizo una evaluación exhaustiva de los acontecimientos y las tendencias en el país y en el mundo, así como sugirió las formas de desarrollar la economía, la sociedad civil y la construcción del Estado. El personal, la energía, el mercado financiero, los recursos intelectuales, la unidad de la nación, la Constitución no es una lista completa de temas que caracterizan la novedad del Mensaje. La tarea de los parlamentarios es prever en sus planes las acciones destinadas a cumplir incondicionalmente con las instrucciones del mandatario.

Mikhail Ordá, presidente de la Federación de Sindicatos:

— En el Mensaje al Parlamento y el Pueblo de Belarús el presidente hizo énfasis de principio sobre el hecho de que toda la política de nuestro país está dirigida hacia una persona, para que cada uno de nosotros se sienta seguro, pueda estudiar, trabajar y desarrollarse en la paz y la estabilidad. En todos sus viajes por el país, todos los días de trabajo el líder belaruso presta mucha atención a la necesidad del aumento salarial,

la restricción de precios y la creación de los nuevos empleos de alto rendimiento. De hecho, el crecimiento de los ingresos depende de la eficiencia y la productividad del trabajo.

Olga Politiko, diputada de la Cámara de Representantes:

— En mi opinión, en el Mensaje el principal enfoque se centra en el hecho de que debemos crecer, desarrollarnos más rápido que otros países, y así reducir la brecha con los países desarrollados. Por lo tanto, las empresas deben acelerar el desarrollo innovador. El mundo se está cambiando tan rápidamente que, solo teniendo tecnologías innovadoras, uno puede ingresar en los mercados mundiales y competir con éxito. Es necesario dominar algo innovador o ser capaz de integrarse en las cadenas tecnológicas de los líderes mundiales. Para esto tenemos algo muy importante: el potencial humano.

Tamara Krasóvkaya, presidenta del Comité Permanente de la Cámara de Representantes para los Asuntos Laborales y Sociales:

— Lo más importante de lo que se habló en el Mensaje es el informe sobre los problemas sociales. Todos escuchamos dos tesis principales: menos palabras, más negocios. Durante el discurso el mandatario prestó mucha atención a la esfera social y la política social. Incluso hizo hincapié en el hecho de que, tal vez, valdría la pena asignar más fondos a las personas que necesitan la asistencia social y la protección social.

Igor Marzalyuk, presidente del Comité Permanente de la Cámara de Representantes para la Educación, la Cultura y la Ciencia:

— Alguien podría pensar que tales discursos anuales del jefe de Estado son las tareas específicas para el año. Pero lo que escuchamos no es el programa par un año. Tal vez estoy equivocado, pero me parece que la tonalidad y las tareas conceptuales formuladas por el presidente durante el Mensaje son solo un programa estratégico que tiene mucho en común con lo que Lee Kuan Yew hizo en Singapur en algún momento. Si podemos pasar, como él dijo, “al borde del cuchillo”, si podemos cumplir con todos los planes, Belarús estará entre los países que determinan la agenda internacional.

Maxim Miskó, vicepresidente del Comité Permanente de la Legislación de la Cámara de Representantes:

— Me gustaron mucho las respuestas de Alexander Lukashenko a las preguntas en cuanto a la situación con los idiomas belaruso y ruso. A mí me pareció la posición más consolidada, cuyo significado consiste en la popularización del idioma belaruso, pero que no debe causar una división en la sociedad. Este tema debe ser considerado evolutivamente, es necesario hacer un acento en la propagación del idioma en los jardines de infancia y las escuelas del país. Pero de cualquier manera, la parte de la sociedad —que no habla el idioma belaruso— no puede oponerse a los ciudadanos que hablan el belaruso.

No sucede a menudo que los medios de comunicación internacionales utilicen las citas de los discursos del presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, para confirmar las tendencias europeas, pero justo un día después del Mensaje del Presidente al Parlamento y el Pueblo de Belarús, lo han hecho con aparente placer. Así, la emisora pública internacional alemana, “Deutsche Welle”, ha prestado la atención a la advertencia de que “el mundo está involucrado en las guerras comerciales”, mientras que en el mundo se desarrolla una situación explosiva. DW se había centrado en el papel de los medios de comunicación en el fomento de la tensión, teniendo en cuenta las palabras del mandatario belaruso sobre las destructivas “cabezas parlantes”: hoy en día es un tema paneuropeo... A su vez, la agencia de noticias de televisión, BBC, ha presentado los momentos más brillantes del Mensaje del Presidente al Parlamento y el Pueblo de Belarús, habiendo terminado la lista con una siguiente cita: “Belarús es una isla de estabilidad en un mundo lleno de problemas y busca vivir tomando en consideración la razón, la amistad y la cooperación con sus vecinos, incluso con los que demuestran el “desprecio por los intereses de sus aliados”. Las palabras de Alexander Lukashenko de que con los países de la Unión Europea somos “los vecinos unidos por el Dios” se han convertido en un punto clave de las relaciones de buena vecindad.

VECINOS UNIDOS POR EL DIOS



Por supuesto, tanto DW como BBC han presentado en este caso en primer lugar su propia política de información, y ésta, lo que es imposible ocultar, se basa en una actitud negativa hacia Rusia. Desafortunadamente, actualmente existe esta división en Europa, y Alexander Lukashenko también ha hablado abiertamente sobre la misma, diciendo que la aspiración de Armenia, Georgia y Moldova a asociarse con la Unión Europea no debe obstaculizar nuestra cooperación con Rusia. Y viceversa.

En realidad, los políticos europeos –que han puesto a sí mismos en un duro acuerdo con Rusia– hoy en día deben presentar su política en una luz más plausible. La opinión pública no toma bien el hecho de la creciente tensión en el continente europeo y requiere una actitud positiva. En esta situación el mandatario belaruso le ayuda mucho.

La imagen de “la Belarús renovada, progresiva y cómoda para vivir” –presentada en el Mensaje del Presidente al Parlamento y el Pueblo de Belarús, que caracteriza por las palabras tales como “apertura”, “paz”, “iniciativa”– es aquella imagen del país, a la que está dispuesta acercare la Unión Europea. Los líderes europeos ya han demostrado este interés en el acercamiento, tomando una serie de medidas, tanto en la política como en la economía. Y ahora Alexander Lukashenko ha presentado una vez más a su país como la nación, que quiere la paz en la región y que genera iniciativas pacíficas. Ahora no solo Europa, sino que el mundo entero ve a los belarusos como personas pacíficas y tranquilas. Acercándose a tal país, apoyando sus

iniciativas, la Unión Europea hace lo que ya están exigiendo sus ciudadanos, preocupados por la creciente tensión.

El segundo punto, por qué la opinión pública europea ha respondido positivamente a las ideas e iniciativas expresadas en el Mensaje. El hecho es que la ideología de la actual Europa unida difiere de la estrategia europea previa de los neoconservadores (derechos humanos, valores europeos, etc.). Los europeos ya han llegado a entender que la imposición de estos valores inestables en otros lleva inevitablemente a los conflictos. Las “revoluciones de color” dan lugar a guerras y derramamiento de sangre.

En contraste con los inventados “valores europeos” poco claros, ahora están apreciados valores universales. Aquellos que encontrarán comprensión en Europa, China y en cualquier otro país del mundo. Justamente de estos valores se habla en el Mensaje del Presidente al Parlamento y el Pueblo de Belarús. Se trata del nuevo desarrollo, el reto de integrarse en las cadenas de suministro globales y el deseo de convertirse en un lugar de atracción para las personas más inteligentes y capaces... Por cierto, la idea de que se puede llegar a ser exitoso en cualquier país del mundo y no es necesario para esto emigrar, ahora es especialmente popular en las nuevas economías emergentes. Y el deseo de crear todas las condiciones para el dicho crecimiento, incluyendo la creación de las condiciones estables y predecibles para los negocios, seguramente será apoyado por todos. Especialmente en nuestro continente, donde todos somos vecinos unidos por el Dios.

Nina Románova



PRESENTACIÓN DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN

En Minsk fue celebrada la XXII Exposición Internacional Especializada, “Medios de comunicación en Belarús”

En la ceremonia de inauguración de la exposición se leyó el saludo del presidente de Belarús a sus participantes. “Desde hace más de dos décadas, este foro es el sitio de una intensa discusión de los temas de desarrollo de la

Hace falta señalar que más de 50 expositores –representantes de alrededor de 400 medios de comunicación de Belarús, Rusia, Ucrania, Kazajistán, Letonia, Lituania, Polonia, China, Turquía y otros países– participaron en esta exhibición.

Cabe señalar que la exposición, “Medios de comunicación en Belarús”, refleja,

publicaciones especializadas y departamentales, periódicos de instituciones de educación superior y empresas industriales, organizaciones científicas.

Uno no puede dejar de notar el hecho de que durante los tres días de la exposición se planificó un programa bien nutrido. Hubo presentaciones de proyectos de información e Internet, sesiones de autógrafos, clases magistrales, acciones de flash y mucho más. Los líderes de los medios de comunicación y periodistas, representantes de la comunidad de expertos analizaron temas importantes de la actividad en la esfera mediática, el papel de los medios de comunicación en el desarrollo de la sociedad y el Estado.

Una serie de eventos fue dedicada al Año de la Tierra Natal. Por ejemplo, una mesa redonda, “Mi tierra natal”, fue organizada por la editorial “Zviazda” (estrella) conjuntamente con el “Periódico de Maestros”. La Agencia Nacional de Noticias de Belarús, “BelTA”, presentó el proyecto, “Leyendas de la tierra natal: los cinturones de Slutsk” y los medios de comunicación de la provincia de Grodno organizaron una presentación y un taller del proyecto, “Castillos de Belarús”.

La innovación de la actual exposición de medios de comunicación es el Día de la

Hace falta señalar que más de 50 expositores –representantes de alrededor de 400 medios de comunicación de Belarús, Rusia, Ucrania, Kazajistán, Letonia, Lituania, Polonia, China, Turquía y otros países– participaron en esta exhibición

esfera mediática y el fortalecimiento de las relaciones de asociación. Aquí con regularidad están demostrados los últimos logros en la prensa escrita, la radio, la televisión y los recursos de Internet”, decía el saludo. El jefe de Estado hizo hincapié en que es especialmente agradable observar el constante interés hacia la exposición de representantes de una amplia gama de países extranjeros.

en primer lugar, todo el espectro del espacio de información del país. En la misma participan medios de comunicación impresos audiovisuales nacionales y regionales, recursos del Internet, agencias de noticias, operadores y distribuidores de televisión por cable, impresores y editores. Esta vez sus exposiciones fueron preparadas por medios de comunicación impresos y electrónicos,



de la corporación de noticias, “Yangtze hoy”, editor en jefe de la edición, “Los afluentes del Yangtze”, Chen Dadzhun. El representante de la corporación editorial, “Yangtze hoy”, admitió que estaba impresionado por el alcance de la exposición. Destacó una gran cantidad de países participantes y un nutrido programa del foro.

Ahora los periodistas belarusos y sus colegas chinos tienen muchos temas comunes. Entre ellos, el turismo. Este año, nuestros países en eso hacen un especial énfasis. Belarús prepara la infraestructura para que los habitantes del Reino Medio tanguen todas las comodidades en nuestro país, mientras que China crea buenas condiciones para los turistas belarusos.

En la exposición de los medios de comunicación durante la presentación del Año del Turismo de Belarús en China volvieron a hablar sobre la hospitalidad belarusa, la cocina china y los planes para el futuro. En este evento, organizado por “BelTA”, el agregado de prensa de la Embajada de la República Popular China, Chen Weiwei, dijo que en China la ceremonia de inauguración del Año del Turismo de Belarús fue celebrada en enero, por cierto, en su ciudad natal de Chongqing:

— Me gustaría destacar que la cooperación en el ámbito del turismo contribuye al desarrollo de las economías de ambos países. Y, por supuesto, la promoción de los intercambios turísticos será muy útil para acercar a nuestros pueblos.

Hoy en día, en el mundo un turista chino es un invitado bienvenido, por lo que muchos países intentan atraer a los residentes del Reino Medio. Incluso fue desarrollado un formato especial de China friendly para hoteles y otras instalaciones que prevé el servicio de idioma chino y la posibilidad de utilizar el sistema de pago, China UnionPay. Es una especie de la marca de calidad y comodidad para los turistas chinos. En Belarús ya hay instituciones que aplican este programa, pero esta lista debe ampliarse aún más, dijo Andrei Molchán, director del Departamento de Turismo del Ministerio de Deporte y Turismo de Belarús.

El año pasado más de veinte mil turistas chinos visitaron Belarús. Y aunque su número casi se ha duplicado, señaló Andrei Molchán, estas cifras están lejos de ser deseadas. Por supuesto, hay algunas barreras, entre ellas la larga distancia entre los dos países, pero esto ayuda a solucionar el vuelo directo entre Minsk y Beijing inaugurado en 2015.

Alexander **Pimenov**

prensa regional. Otra característica especial es la celebración del Día de la Infancia y la Juventud. El patio de juegos de niños durante todo el trabajo de la exposición ofrecía diversos programas. Además, en el último día fueron llevadas a cabo numerosas actividades para niños.

Tradicionalmente, en la exposición, “Medios de comunicación en Belarús”, honraron a los ganadores y laureados del concurso nacional de medios impresos, “Litera de Oro” (letra de oro).

Los periodistas deberían trabajar para la consolidación de la sociedad. Esto fue dicho por el ministro de Información, Alexander

Karlyukévich. “La paleta moderna de medios de comunicación representa una imagen amplia del mundo”, enfatizó el ministro. Según él, es importante que la información confiable transmitida sea una historia objetiva y seria sobre la realidad. “Hablando de la actualidad, estamos trabajando en la consolidación de nuestra sociedad, nuestro país, y estamos dispuestos para entablar un diálogo constructivo”, subrayó Alexander Karlyukévich.

“Los medios de comunicación en Belarús” es una buena plataforma para la comunicación de periodistas de diferentes países. Tal opinión fue expresada por el vicedirector



VADIM YAKUBIONOK

RECORRIDOS DE CONOCIMIENTO REALIZADOS POR PERIODISTAS CHINOS

Los representantes de los medios de comunicación más importantes de China realizaron la gira de prensa por Belarús

Una reciente gira de prensa por Belarús de los periodistas chinos tuvo por el objetivo conocer nuestro país. Y tuvo éxito. Durante seis días, representantes de diversos medios de comunicación chinos vieron muchas atracciones, visitaron fábricas y plantas, asistieron a las actuaciones teatrales y recorrieron museos. Además, participaron en la exposición tradicional de Minsk,

“Medios de comunicación en Belarús”, en la cual, por cierto, tuvo lugar una presentación del Año del Turismo de Belarús en China. Los participantes de la gira de prensa analizaron los prometedores proyectos belaruso-chinos en la conferencia final con el presidente del Consejo de la República, Mikhail Myasnikóvich.

En una reunión con periodistas chinos, el ministro de Información de Belarús, Alexander Karlyukévich, dijo que el periodismo es una especie de diplomacia popular: ayuda a unir a los países, de acuerdo con el espíritu, el corazón y las aspiraciones. Estamos contentos de que los periodistas chinos visitaron nuestro país, recorrieron nuestras instalaciones de producción, conocieron nuestros atractivos turísticos más importantes. El último también es bueno porque este año es el Año del Turismo de Belarús en China. El Ministerio de Deportes y Turismo de Belarús hace mucho por representar a nuestro país en China. Este recorrido es una de las partes constitutivas de su conocimiento. Creo que los periodistas chinos estaban interesados en los proyectos, cuya implementación es bastante exitosa en Belarús. Estamos hablando del Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, y la creación de varias empresas conjuntas, dijo el ministro. Alexander Karlyukévich también recordó que el Ministerio de Información desde hace mucho tiempo tiene lazos y acuerdos con la parte china. Así, en 2005 fue firmado un acuerdo con la Cancillería de Estado de China sobre la cooperación en la esfera mediática. Además, este año fue celebrado un acuerdo de cooperación en el campo de la edición e impresión de libros.

Por cierto, la gira de prensa de colegas chinos fue llevada a cabo por segunda vez. Entre sus organizadores actuales fueron el Ministerio de Asuntos Exteriores de Belarús y de la República Popular China, el Ministerio de Información de Belarús, la Embajada de Belarús en China y la Embajada de China en Belarús, el Centro Nacional de Prensa de Belarús. Vale la pena señalar que este año a Belarús

vinieron no sólo los representantes de los medios de comunicación nacionales de China, tales como la Radio Internacional de China, la Televisión Central del país, la Agencia de Noticias, “Xinhua”, el Sitio de Noticias Exteriores de China, las redacciones de los principales periódicos y revistas, las empresas editoriales, sino también los regionales: los periodistas de las provincias de Gansu, Qinghai, Shandong, Sichuan y Jiangsu. Se consideró que los colegas chinos tenían un objetivo, en la medida de lo posible, de aprender sobre el país, su cultura, su gente, así como conocer el potencial turístico.

La editora en jefe de la Agencia de Noticias Extranjeras de China, Wei Yan, compartió en una entrevista concedida amablemente a la revista, “Belarús”, sus impresiones al respecto: “Me impresionaron mucho la belleza de la naturaleza belarusa, el conocimiento de los belarusos de su historia. Todos nosotros hicimos muchas fotos y grabamos numeroso videos. Nos gustaría informar a nuestros lectores, oyentes y televidentes sobre el desarrollo de las relaciones bilaterales entre Belarús y China”.

A su vez, a Liang Fa Fu, vice editor en jefe del periódico, “Noticias de Gansu”, se le gustó más que todo el viaje a la ciudad de Soligorsk, ubicada en la provincia de Minsk, a unos 135 kilómetros de la capital belarusa. Allí, después de un breve recorrido por la localidad, los periodistas chinos visitaron el Hospital Nacional de Espeleoterapia. Los visitantes incluso bajaron a la mina de la empresa, “Belaruskaly”, una de las plantas más grandes del mundo de la producción de abonos potásicos, y vieron cómo se realizaba el tratamiento único, en el microclima de las minas de sal.

Los periodistas chinos también pasaron por las empresas de productos lácteos y de confitería. El editor jefe del punto corresponsal de Minsk de la Agencia de Noticias “Xinhua”, Wei Zhongjie, nos contó más tarde que lo agradaron mucho los productos que había probado. Por cierto, los mismos gozan de mucha demanda en China.

Además, los visitantes del Imperio Medio visitaron el parque nacional, “Belovézhskaya Pushcha”, la Fortaleza de Brest y el Castillo de Mir, entre otros. Para los visitantes chinos fueron organizadas las visitas turísticas por las ciudades de Brest y Minsk. Los periodistas chinos también tuvieron la posibilidad de conocer el arte belaruso: visitaron el Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús y el Teatro Nacional de Ópera y Ballet Bolshoi.

Para conocer mejor uno a otro

En la presentación del Año de Turismo de Belarús en China –que tuvo lugar durante la exposición, “Medios de comunicación en Belarús”– se habló mucho sobre la creación de la infraestructura, así como las condiciones para los viajes y la recreación, y los planes para el futuro. En la reunión también tomaron parte periodistas chinos.

Mientras tanto, en China, la ceremonia de apertura del Año del Turismo de Belarús ya fue celebrada en el mes de enero pasado. Eso recordó en la presentación el agregado de prensa de la Embajada de la República Popular China, Chen Weiwei. Además, el diplomático señaló el siguiente hecho: la cooperación en el campo del turismo contribuye al desarrollo de las economías de ambos países, uniendo a los pueblos.

Los visitantes chinos sean siempre bienvenidos en Belarús, dijo el director del Departamento de Turismo del Ministerio de Deportes y Turismo de Belarús, Andrei Molchán. Por cierto, ahora se está desarrollando activamente el tema de la navegación por las ciudades belarusas en el idioma chino. Las notas especiales –preparadas para turistas chinos, que se distribuyen por agencias de viajes– contienen la información bien útil sobre el transporte, el alojamiento en hoteles, los restaurantes y los teléfonos de referencia.

A esta altura, cada una de las provincias de Belarús tiene firmados los acuerdos de asociación con las provincias de China, lo que, sin duda, contribuye a un aumento en el flujo turístico. Hay oportunidades para que los turistas chinos utilicen en Belarús el sistema de pago chino, China UnionPay. Mientras tanto, los dos hoteles en la capital belarusa, “Minsk” y “Beijing”, corresponden al formato China friendly, que presupone la atención en el idioma chino y ofrecen la comida china en sus menús.

Próximamente, dijo Andrei Molchán, aparecerá una empresa belaruso-china, que participará activamente en el turismo bilateral. Para el año en curso están previstas las presentaciones de las oportunidades de turismo de Belarús en las exposiciones en China. En junio, los operadores turísticos chinos tendrán recorridos por Belarús.

Cabe señalar que el año pasado más de 20 mil turistas chinos visitaron Belarús. Y aunque su número casi se ha duplicado, las cifras todavía, según Andrei Molchán, son bastante pequeñas para un país como China. Por supuesto, existen dificultades objetivas, como, por ejemplo, la larga distancia entre nuestros países, lo que seguramente ayudará a solucionar el vuelo directo entre Minsk y Beijing, inaugurado en 2015.

El régimen sin visado belaruso-chino y la inversión directa

Sobre el desarrollo del turismo se habló en una reunión con los periodistas chinos y el presidente del Consejo de la República, Mikhail Myasnikóvich. Según él, el principal resultado del Año de Turismo de Belarús en China debe ser un acuerdo sobre la abolición mutua del régimen de visados por hasta 30 días. Mientras que el número de viajeros chinos a Belarús puede aumentar debido al desarrollo del turismo médico, junto con otros tipos de turismo. Los periodistas son capaces de influir en estos procesos con la fuerza de la palabra y el dominio de la persuasión.

Durante la conversación con Mikhail Myasnikóvich también fueron analizados otros temas de interés. El presidente del Consejo de la República señaló que es importante pasar del comercio simple a la cooperación en materia de inversiones a gran escala. Ya existen buenos ejemplos de esa cooperación: se trata de los proyectos conjuntos de “Belgee”, “Midea-Horizon”, “MAZ-Zumlyon” y “Volat-Sangjian”.

Los colegas chinos están interesados en el tema del transporte ferroviario internacional de China a Europa a través de Belarús. Según Mikhail Myasnikóvich, el flujo de carga en esta dirección ya compite seriamente con el tráfico marítimo. Por ejemplo, el año pasado alrededor de tres mil trenes de contenedores de China a Europa pasaron por Belarús, y para 2020 se planea aumentar su número a cinco mil por año. A diario, ocho trenes de contenedores con 80-100 vagones por la ruta China-Europa-China circulan a través de Belarús. Y una de las tareas clave de hoy es garantizar la ocupación total de los trenes en ambas direcciones. “En este sentido, Belarús está dispuesta para ayudar, porque tiene productos competitivos en la ingeniería, agricultura, que pueden ser de interés en China”, dijo el presidente del Consejo de la República de la Asamblea Nacional de Belarús.

Durante dos horas y media de animada conversación entre los periodistas y Mikhail Myasnikóvich quedó claro que Belarús y China no sólo son los socios estratégicos, sino también los amigos de confianza. En adelante los dos países tendrán muchos proyectos interesantes y bien prometedores.

Ekaterina Medvédsckaya

PARQUE DE INNOVACIÓN

LOS PERIODISTAS DE LA PUBLICACIÓN COMERCIAL FORBES HICIERON UNA EVALUACIÓN MUY HALAGADORA. SEGÚN SUS OBSERVACIONES, BELARÚS ESTÁ EN LA VÍSPERA DE IMPORTANTE AVANCE EN LA ESFERA ECONÓMICA.

En una situación similar en la década de 1990, estuvieron cuatro “tigres asiáticos”: Singapur, Corea del Sur, Hong Kong y Taiwán. Esta conclusión fue hecha por expertos extranjeros después de visitar el Parque de Altas Tecnologías de Belarús y el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”. “Estamos sorprendidos por la envergadura de las reformas promovidas por el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko. El valor y la ambición de las decisiones aprobadas en cuanto a la liberalización de criptomoneda, la creación de la zona libre, “Gran Piedra”, y la ampliación de las preferencias en el Parque de Altas Tecnologías son comparables, tal vez, sólo que con las reformas de Lee Kuan Yew en Singapur”, resumieron los periodistas de Forbes.

Esta visión imparcial de al lado agrega la certeza que no hay nada imposible en la economía. Solo se necesita establecer un objetivo claro y seguir estrictamente el rumbo escogido. Esto es similar a cómo un rompehielos poderoso rompe un camino a través del hielo. Por supuesto, los factores externos (temperatura del aire, espesor del hielo y otros) tienen importancia. Pero si la técnica funciona correctamente, si la tripulación del barco actúa rápidamente, serán superados todos los obstáculos. Por lo tanto, la exigencia del mandatario belaruso, expresada en el informe anual del Gobierno, es que “en los próximos cinco años necesitamos llegar al PIB de 100 mil millones de dólares norteamericanos”, no parece algo trascendente y fantástico. Primero, el Gobierno en el último período de cinco años en su activo ya tuvo el indicador de 65 mil millones de dólares norteamericanos. Además, durante muchos años nuestra economía agregaba un promedio de diez por ciento por año. Pero la crisis económica y financiera mundial, así como la caída de los precios mundiales de los recursos, el conflicto en la vecina Ucrania, la introducción de sanciones por parte de Occidente contra Rusia: estas y otras circunstancias afectaron duramente a la economía belarusa. Por lo tanto, segundo, en la base del crecimiento

del PIB deben ser puestos los factores internos, como las tecnologías innovadoras, la fabricación de productos con un mayor valor agregado y el aumento de la productividad laboral.

Su influencia en el resultado final, el viceprimer ministro, Vladimir Semashko, mostró a los periodistas en proyectos específicos. Por ejemplo, hace cuatro años, en la empresa, “Kamvol”, 1500 empleados fabricaron 1.1 millones de metros de tela. Mientras que en el año pasado 730 personas fabricaron 2.3 millones de metros. La tarea de este año es llegar a cuatro millones de metros con el mismo número de trabajadores. O un ejemplo de la esfera de procesamiento de madera:

— Cuando comenzamos la modernización del sector de procesamiento de madera, nueve fábricas exportaban chapas por un monto aproximado de 240 millones de dólares norteamericanos. Según evaluación del año pasado, llegamos a los 820 millones, es decir, 3.5 veces más.

Pero, ¿qué hay detrás de estas cifras? ¿Por qué el PIB no es solo un indicador económico abstracto, sino algo más?

— Dado que el producto interno bruto refleja el valor de mercado de todos los bienes y servicios producidos en el país, nos permite evaluar la dinámica del crecimiento económico, explicó la analista financiera, Anna Kókoreva. Si el PIB aumenta, significa que se producen más bienes y servicios dentro del país. Junto con ellos crecen los ingresos presupuestarios, de los que reciben



El centro de comercio y exposiciones de la compañía china residente del Parque Industrial "Gran Piedra"

salarios maestros y médicos nacionales, así como está financiada la construcción de viviendas, escuelas y hospitales y también se pagan pensiones y distintas subvenciones. Es decir, mientras más bienes y servicios se producen, mayores son los ingresos del Estado y se puede gastar más en pagos y proyectos sociales.

Pero ya no es suficiente solo fabricar un producto. El mismo debe venderse ventajosamente para que el país tenga divisa. Lo que se está volviendo cada vez más difícil debido a la creciente competencia en el mercado mundial. Además, el 70 por ciento de nuestras exportaciones industriales se van a los países de la Comunidad de Estados Independientes. Sin rendir posiciones en las direcciones ya tradicionales, tenemos que comenzar a vender más a los países de Europa, Asia, África y América Latina.

Hacer que nuestros productos sean más atractivos, es posible atrayendo inversiones en la creación de producciones innovadoras. Esto podría proporcionar en el próximo período de cinco años un salario de mil dólares sin consecuencias para el mercado financiero de divisa del país. En otras palabras, el crecimiento de los ingresos de la población no estimulará la inflación y el aumento de la tasa de rublo/dólar. Y cuanto más ganan nuestras empresas, mayores serán los ingresos de los empleados estatales. Es por eso que el líder belaruso se enfoca en crear en especial los empleos de alto rendimiento. Relativamente hablando, diez trabajadores con palas pueden cavar una trinchera. Y una

sola excavadora cumplirá con esta tarea cien veces más rápido, y al mismo tiempo, hará el mayor volumen de trabajo.

Por lo tanto el Estado presta tanta atención en el desarrollo del Parque Industrial Belaruso-chino, "Gran Piedra", donde se planea colocar las producciones más modernas de las principales marcas del mundo. Cuando se calculó el efecto posible de exportar productos de este parque, apareció la cifra de 50 mil millones de dólares norteamericanos. Un ejemplo indicativo es el Parque Tecnológico Chino-singaporense en Suzhou. A lo largo de veinte años atrajo inversiones de más de noventa empresas más grandes de la lista de Fortune 500. ¿Acaso no es un modelo a seguir? En cualquier caso, los expertos de Forbes ya han llamado el Parque Industrial Belaruso-chino, "Gran Piedra", la "perla" de la economía belarusa:

— Es una dirección estratégica para Belarús. Ayudará a reconstruir sus empresas industriales, les dará innovación y eficiencia sin perder empleos y, por lo tanto, permitirá hacer un avance económico sin precedentes.

El mismo avance se espera también del Parque de Altas Tecnologías. El nuevo decreto sobre la economía digital –que entró en vigor en marzo– crea todas las condiciones para que a nuestro país no vengan empleados a limpiar las calles, sino las personas intelectuales provenientes de los EE. UU., Rusia, Canadá para invertir su capital aquí y crear empresas de productos de TI.

Sin embargo, tampoco las industrias tradicionales deben retrasarse demasiado.

En particular, el ministro de Industria de Belarús, Vitaly Vovk, ve la tarea más importante en la creación de empresas conjuntas con socios extranjeros. En una entrevista concedida amablemente a representantes de medios de comunicación, el ministro dijo lo siguiente:

— No queremos perder el mercado ruso ni el mercado de la Comunidad de Estados Independientes, pero al mismo tiempo, queremos aumentar nuestra presencia "en el círculo lejano". Muchos países protegen su mercado con aranceles y dicen: vengan a nuestro país, creen producción y entren en nuestro mercado. Ya hemos establecido 64 empresas mixtas en diferentes países. A esta altura estamos analizando la posibilidad de ejecutar otros 18 proyectos.

También el vicepresidente, Mikhail Rusy, que supervisa la agricultura, tiene los planes bien ambiciosos:

— Actualmente nuestros productos agrícolas se suministran a los 82 países. En dos años es necesario aumentar en un 35-40 por ciento las entregas a mercados fuera de la Unión Económica Euroasiática. Por ejemplo, los expertos chinos ya han certificado 32 empresas belarusas de la industria cárnica y láctea. Este año el volumen de suministros a China debe alcanzar los 100 millones de dólares norteamericanos.

Todos estos proyectos de inversión sientan las bases para el crecimiento económico, tras cual el que el país obtendrá un dinero decente.

Oleg Bogomólov

LA NEGOCIACIÓN ES APROPIADA

Hoy en día, incluso aquellos que están lejos del mundo de las finanzas están siguiendo las bolsas de valores. Las sanciones de los Estados Unidos contra los grandes negocios rusos y los ataques aéreos contra Siria de la alianza occidental afectaron mucho el mercado bursátil. Las acciones colapsadas inmediatamente bajaron el rublo ruso. Los inversionistas asustados se apresuraron a deshacerse de los activos más baratos. Y quién sabe con qué terminaría si no fueron las cotizaciones de petróleo que subieron bastante.



En la historia hubo muchos ejemplos, cuando el petróleo se convirtió en una herramienta política conveniente en manos de los principales actores del mercado. En la década de 1930-1960, los precios del oro negro se mantuvieron estables, en torno a dos dólares por barril. Esto correspondió completamente con el estándar de oro según el sistema de Bretton Woods. La negativa a cambiar libremente la moneda estadounidense por el “metal amarillo” en 1971, la aparición de un mundo de tasas de libre flotación no condujo al colapso del mercado petrolero. Los precios permanecieron bajo el control de doce países de la OPEP (entonces representaron la mitad de los hidrocarburos producidos en el planeta). Pero las acciones de los políticos comenzaron a refutar cada vez más las leyes económicas. Por ejemplo, la derrota en la así llamada Guerra de Yom Kippur (la Guerra de Ramadán) en 1973, los países árabes decidieron recortar la producción de petróleo en cinco millones de barriles por día para

“castigar” a Occidente. Como resultado, un salto de cuatro veces en el precio de hidrocarburos. Otro ejemplo vívido: en los mediados de la década de 1980 Arabia Saudita (con la presión de Occidente) aumentó drásticamente la extracción de materias primas, lo que provocó la caída de los precios desde 35 hasta 10 dólares por barril. Esto afectó negativamente a la economía de la antigua Unión Soviética, convirtiéndose en el comienzo de su colapso.

La llegada de la “primavera árabe”, la crisis política y la guerra en Libia y Siria llevaron a un aumento fenomenal en los precios del petróleo en 2011. Entonces un barril costó de 124 a 126 dólares norteamericanos. Y ahora, parece, la historia se repite. Por supuesto, es poco probable que el costo de hidrocarburos en el futuro cercano llegue a esos valores. Pero el solo hecho de que ya haya alcanzado los niveles máximos de tres años (incluso en el contexto de crecientes existencias en los EE. UU.), indica mucho, asevera la consultora financiera, Zhanna Kulakova:

— La lógica es que, debido a las tensiones en Medio Oriente, aumentan los temores y los riesgos sobre la posible reducción de los suministros de hidrocarburos. Estos riesgos se incluyen al instante en el precio. Es decir, de hecho, no se han reducido sus suministros. Estas son solo expectativas y miedos. Pero dado que el petróleo es un activo especulativo, el ánimo de los inversionistas se refleja en la demanda y la oferta. En el contexto de la expectativa de una escasez de hidrocarburos, los comerciantes comienzan a comprarlos a un precio corriente presuntamente bajo, con el fin de revender más caro. Como resultado, las materias primas inevitablemente se vuelven a subir de precio. Cualquier activo relacionado con el intercambio —valores, metales, oro, principales monedas del mundo (dólar, euro, yen japonés, libra esterlina y otros, que se negocian activamente en

el mercado internacional de divisas)– está sujeto a especulaciones similares.

Es obvio que el aumento en los precios del petróleo se ha convertido en una especie de “colchón de seguridad” para la moneda rusa.

— La razón principal para el debilitamiento del rublo ruso no son solo las sanciones, sino también el fortalecimiento general de la tensión geopolítica alrededor de Rusia, así como en Siria, argumenta el economista, Vladimir Tikhomírov. También existe la amenaza de que se puedan ampliar las sanciones contra Rusia. En este contexto, comenzó la venta de activos rusos, en primer lugar, se trata de bonos y acciones de inversionistas extranjeros. Es difícil predecir lo que sucederá después.

Sin lugar a dudas, el comportamiento del rublo belaruso depende de factores externos. Pues nuestra economía está integrada en la mundial. Además, Rusia sigue siendo nuestro principal socio comercial y económico. En consecuencia, no somos indiferentes a lo que está sucediendo con el rublo ruso. Al mismo tiempo, Zhanna

Kulakova llamó la atención sobre un detalle muy importante:

— El rublo belaruso, a diferencia del ruso (y más aún del dólar o el euro) no es una moneda especulativa. Por lo tanto, en nuestro mercado, los efectos de las fluctuaciones monetarias pueden mostrarse con cierta demora. Naturalmente, surge algún tipo de reacción de inmediato. En los primeros días del colapso del rublo ruso, han aumentado las tasas de dólar y euro. Pero al mismo tiempo, la tasa del rublo ruso se ha disminuido. Y si miramos la dinámica de la canasta de monedas, prácticamente no ha cambiado. Es decir, en general, el rublo belaruso no está particularmente fortalecido y no está particularmente debilitado.

Otra cosa es que con la depreciación del rublo ruso, los bienes belarusos se volvieron más caros para los rusos. Los productos rusos en el mercado belaruso son cada vez más baratos. Esto no es rentable para nuestros exportadores. Con el cambio en el equilibrio de la oferta y la demanda en el mercado interno de divisas, nuestro rublo

puede debilitarse. Pero este proceso no es de una etapa, puede durar varios meses.

Los expertos aconsejan que en la situación actual debemos mantener la calma y la dinámica del tipo de cambio del rublo ruso frente al dólar y el euro se debe principalmente a la “molestia” geopolítica. Por lo tanto, no tiene ningún sentido tratar de ganar algo con eso, comprando divisa moneda en los intercambiadores:

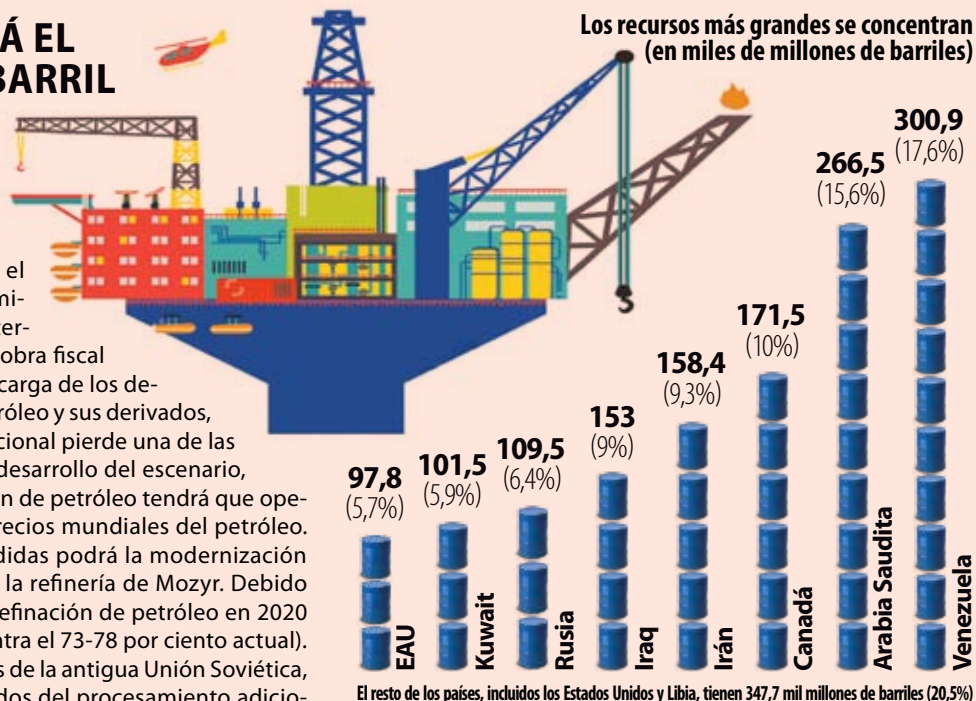
— Ahora adherimos a un tipo de cambio flexible, que puede fluctuar tanto en una como en la otra dirección, explica el analista, Alexander Mukha. Se puede comprar moneda extranjera a una tasa mayor, pero luego, cuando las cotizaciones darán la marcha atrás, no habrá el fortalecimiento del rublo ruso y en la cadena de rublo belaruso y el dólar y el euro, tendremos que aceptar las pérdidas por transacciones en moneda extranjera. Si hablamos de ahorros, es importante diversificarlos en términos de monedas individuales e instrumentos de inversión. Esto asegurará un nivel decente de rentabilidad y confiabilidad.

Kirill Emelyánov

CÓMO CAMBIARÁ EL PRECIO POR EL BARRIL

Nuestro país, aunque no está relacionado con la producción de petróleo, también depende del costo de los recursos energéticos. Uno de los mayores riesgos el viceministro de Finanzas, Dmitry Kiyko, se lo considera la terminación de la llamada maniobra fiscal en Rusia y la detención de la carga de los derechos de exportación de petróleo y sus derivados, por lo que el presupuesto nacional pierde una de las fuentes de ingresos. Con tal desarrollo del escenario, nuestra industria de refinación de petróleo tendrá que operar en la modalidad de los precios mundiales del petróleo. Compensar las posibles pérdidas podrá la modernización de la empresa, “Naftan”, y de la refinería de Mozyr. Debido a esto, la profundidad de la refinación de petróleo en 2020 será del 91-92 por ciento (contra el 73-78 por ciento actual). Para comparar: en los tiempos de la antigua Unión Soviética, los “desperdicios” no adecuados del procesamiento adicional representaban el 50 por ciento.

— Al aumentar la profundidad de la refinación del petróleo, así como la obtención de nuevos productos permitirá que las refinерías de petróleo obtengan ganancias adicionales y sigan siendo competitivas en el mercado mundial, asegura Andrei Rybakov, vicepresidente del consorcio, “Belneftekhim”.



LÍDERES MUNDIALES EN RESERVAS Y PRODUCCIÓN DE PETRÓLEO

Según BP Statistical Review of World Energy (2016), diez grandes productores de petróleo de los intestinos extrajeron MÁS DE 3 MIL MILLONES DE LITROS DE PETRÓLEO



En general, ya están determinados unos veinte tipos de actividades que ahora se pueden implementar sin registro estatal. Incluyendo panadería y venta de productos de confitería, diseño de interiores, reparación de calzado, sastrería, revestimiento de paredes, yesería, pintura, albañilería de estufas y chimeneas, peluquería y servicios cosméticos. Y esta no es la única innovación para el sector empresarial

REINICIO PARA EL NEGOCIO

El Decreto sobre el desarrollo del espíritu de negocios cambia radicalmente las reglas del juego empresarial

El otro día decidí realizar un pequeño experimento. Me dirigí a la inspección de impuestos. Digamos, quisiera abrir en mi casa un taller de reparación de computadoras, ¿con quién debo contactar y qué documentos traer? Preparé un papel y un bolígrafo para escribir las instrucciones paso a paso. Comencé a imaginar y sin-

tonizar mentalmente que debería correr por las instituciones recogiendo certificados y permisos necesarios. Sin embargo, la empleadora muy amigable de la inspección de inmediato me aseguró que no sería necesario gastar tiempo y nervios para abrir un negocio. Es suficiente con avisar, pagar un solo impuesto (en mi caso 97 rublos belarusos) y comenzar a trabajar mañana. En general, ya están determinados unos veinte tipos de actividades que ahora se pueden implementar sin registro estatal. Incluyendo panadería y

venta de productos de confitería, diseño de interiores, reparación de calzado, sastrería, revestimiento de paredes, yesería, pintura, albañilería de estufas y chimeneas, peluquería y servicios cosméticos. Y esta no es la única innovación para el sector empresarial.

El Decreto No. 7 minimiza los requisitos de seguridad contra incendios y normas sanitarias. Las formalidades burocráticas y las barreras son abolidas tanto como sea posible. En primer lugar, estamos hablando de procedimientos administrativos. Tuvimos muchos de ellos, más de 900. El número de actos técnicos fue más de 6.5 mil. Incluso para abrir una pequeña cafetería, se necesitaba unos seis meses. Algunos requisitos llegaban al absurdo, ya que los costos de su implementación excedían los ingresos de la actividad en sí. A partir de ahora, todo esto está en el pasado. El número de procedimientos y estándares obligatorios disminuyó en 10-15 veces. El Ministerio de Economía especifica que ya se ha preparado el proyecto de Decreto sobre la mejora de las licencias y el borrador de la Lista unificada de procedimientos administrativos. Ambos actos normativos serán sustancialmente más simples en términos de contenido y percepción. Por

supuesto, además se necesitará un ajuste de muchas leyes. Sin embargo, el efecto de la adopción del decreto y otros documentos sobre la liberalización de los negocios no tardará en llegar, asevera el viceministro de Economía, Dmitry Matusévich:

— Algunas innovaciones han entrado en vigor a partir del 1° de enero de este año, y ya vemos el resultado. Alrededor de dos mil personas han notificado a las autoridades locales sobre el inicio de su negocio y han comenzado a trabajar. El decreto en sí mismo contiene normas de acción directa que afectarán a todas las entidades comerciales. Esto no solo aumentará la participación de las pequeñas y medianas empresas en el PIB del país hasta el 40 por ciento en 2020 (ahora alrededor del 30 por ciento — Aut.), sino que también creará nuevas industrias innovadoras y organizará el proceso de empleo efectivo de la población.

Actualmente más de 1.3 millones de personas trabajan en pequeñas y medianas empresas. Esta esfera trae al presupuesto cada tercer rublo en forma de

impuestos. Y pronto traerá aún más. El decreto reduce significativamente los riesgos de hacer negocios. No hace mucho, en cada día de trabajo en el país pasaba 450 controles diferentes.

Sucedía que los inspectores de diferentes servicios visitaban empresas hasta 50 veces al año. Ahora, las inspecciones se vuelven menos frecuentes y, para realizarlas, las autoridades de supervisión deben tener motivos bien serios. Hace falta señalar que también el ámbito fiscal será simplificado, prometió a los periodistas la viceministra de Impuestos y Deberes, Ella Selítskaya:

— En primer lugar, hasta 2020, no está permitido aumentar las tasas impositivas e introducir nuevos impuestos, tasas y aranceles. La moratoria otorga las garantías comerciales y la oportunidad de desarrollar y planificar con calma sus actividades. En segundo lugar, las entidades comerciales —que realizan el comercio minorista a través de las tiendas en línea— tienen derecho a trabajar bajo un sistema de imposición simplificado.

Alexey **Komaróvsky**

▶ TRACTORES BELARUSOS EN EL CONTINENTE NORTEAMERICANO

La Planta de Tractores de Minsk, MTZ, en los próximos años planea aumentar el suministro de tractores a América del Norte. Lo afirmó el director general de la empresa, Fyodor Domotenko, en una reunión con una delegación de concesionarios de Canadá y los Estados Unidos.

La historia de la conquista del continente norteamericano por la empresa MTZ comenzó en los años setenta del siglo pasado. En algún momento, el volumen de equipos vendidos en este mercado alcanzó miles de unidades por año. En total, más de 50 mil tractores, “Belarus”, fueron entregados a Canadá y los EE. UU en todo el período de cooperación. “En los próximos años esperamos aumentar el suministro de dos a tres veces”, dijo Fyodor Domotenko y agradeció a los socios estadounidenses por su lealtad al tractor belaruso y su fabricación.

Además, la delegación extranjera visitó el taller de ensamble de la empresa, donde pudo conocer toda la línea de productos fabricados en la planta. Los visitantes también se interesaron en conocer el tractor belaruso con transmisión electromecánica.

Como se dio a conocer, la Planta de Tractores de Minsk y el distribuidor exclusivo de tractores, “Belarus”, en los Estados Unidos y Canadá, la compañía MTZ Equipment LTD, pronto firmarán un acuerdo sobre la entrega de la maquinaria agrícola belarusa a América del Norte para el año 2018.



EN EL TEMA



Piotr Arushanyants, director del Departamento de Emprendimiento del Ministerio de Economía:

— Gracias a la liberalización de la base legal, para los empresarios nacionales se han vuelto más fácil y más cómodo trabajar. Ahora no deben tener miedo a salir de la sombra y realizar las ideas audaces que anteriormente eran imposibles debido a la gran cantidad de documentos y aprobaciones innecesarios. En primer lugar, eso afectará a las pequeñas empresas, pues precisamente

ellas estaban sometidas a las revisiones excesivas. Ahora los empresarios no gastarán sus esfuerzos en superar las barreras administrativas, sino que los dirigirán a actividades económicas específicas. El Decreto No. 7, indudablemente, atraerá nuevas fuerzas y recursos al sector empresarial. Y este es un tipo de indicador de bienestar social. Si es bueno para las pequeñas empresas, entonces es bueno para todos.



Vladimir Karyagin, presidente del presidium de la Confederación Nacional de Emprendimiento:

— Considero que el año pasado fue un punto de inflexión en la relación entre las autoridades y el sector empresarial. La naturaleza del clima empresarial se ha cambiado radicalmente en el país. El Decreto sobre el desarrollo del espíritu empresarial es una especie de atractivo para las personas emprendedoras: trabajen, creen, el Estado está a su lado. Además, la adopción del Decreto conducirá

a una reducción en varios procedimientos administrativos que sobreestiman el costo de hacer negocios. Se dará un buen impulso al desarrollo del agroecoturismo y la artesanía. Y, finalmente, esta es una buena señal para los inversionistas. Por lo general, tanto los inversionistas extranjeros como los nacionales toman en serio los documentos de este tipo.



INDICADOR SENSIBLE

La humanidad pudo crear el sistema de información único –Internet– que combina miles de millones de computadoras, pero no pudo crear el único esquema de organización de la vivienda y el costo de los servicios comunales. En diferentes países, el sistema de proporcionación a la población del pago por servicios comunales se forma a su manera: bajo la influencia de las condiciones climáticas, el nivel de vida, las tradiciones y otros factores. Sin embargo, en eso hay un elemento común. El costo de la vivienda y los servicios comunales es uno de los indicadores más sensibles del bienestar social, por lo que la atención a ellos siempre es mayor.



Según el Ministerio de Regulación y Comercio Antimonopolio, la población de nuestro país en 2016 reembolsó el 60.7 por ciento de los costos por todos los servicios de la vivienda y los servicios comunales. En 2017 el 69.7 por ciento, y de acuerdo con los resultados del año actual, se pronostica que alcanzará el nivel del 76.3 por ciento. El resto se paga con cargo al presupuesto estatal.

La ayuda estatal en cierta medida existe en muchos países. Por ejemplo, los residentes de los Emiratos Árabes Unidos no pagan en absoluto por la electricidad y el agua, estos gastos son compensados por el tesoro. Sin embargo, hay un detalle muy importante. Solo los residentes locales disfrutan de este privilegio: una quinta parte de este país

de nueve millones. En otras palabras, en los Emiratos Árabes Unidos, el estado otorga a sus ciudadanos los beneficios y privilegios a expensas de los visitantes extranjeros. El costo de la vivienda y los servicios comunales también es bajo en Islandia: el agua natural allí no necesita ser limpiada o clorada, mientras el calor se toma principalmente de las fuentes geotérmicas. A su vez, Australia carece del agua dulce, por lo tanto, la mayoría de los consumidores instalan en sus hogares un sistema de recolección del agua de lluvia y pagan entre 150 y 200 dólares al mes solo por el acceso a las fuentes de agua (los metros cúbicos consumidos se pagan por separado). Por ejemplo, en Brasil el costo de electricidad es muy alto: hasta dos dólares por un kilovatio.

En nuestro país la población paga aproximadamente el 85 por ciento del costo

de la electricidad y hasta el 20 por ciento del calor. El Fondo Monetario Internacional recomienda que durante varios años dejemos esta práctica y que nuestra población cubra por completo los costos de la provisión de las viviendas y los servicios comunales.

Sin embargo, el liderazgo del país considera que tales propuestas son inaceptables. El catedrático de la Facultad de Economía de la Universidad Nacional de Belarús, Boris Panshin, al igual como millones de nuestros conciudadanos, comparte esta posición:

— Tradicionalmente tenemos un sistema, de acuerdo con el cual el país brinda a sus ciudadanos la energía y el calor. Y esto es a priori, se toma como una realidad. Cambiar esta situación, cumpliendo con el consejo del FMI o por cualquier otra razón, no es necesario en absoluto. Una ganancia insignificante, pero el daño a la población,

tanto financiero como psicológico, será muy grande.

El experto no excluye que la base para tales declaraciones del Fondo Monetario Internacional ni siquiera sea la posición oficial de todo el fondo:

— Es posible que esto es sólo el pensamiento inercial de sus expertos, la posición del patrón que no se cambia durante muchos años: desde el momento, cuando la población pagaba el cinco por ciento del costo de los servicios de las viviendas, no más. Tales recomendaciones deben tenerse en cuenta, pero su implementación está lejos de ser el caso actual. Primero, porque los cambios cardinales se ofrecen en una esfera de la sociedad extremadamente sensible. Y segundo, porque nuestra economía ya tiene muchas reservas para su desarrollo. Ya hoy en día nuestro país dispone de suficiente energía, y con la puesta en marcha de la planta de energía nuclear habrá su exceso. Creo que en el área de la regulación de las viviendas y los servicios comunales nosotros mismos encontraremos las soluciones necesarias, aquellas que son más correspondientes para la específica de nuestra economía y la mentalidad de nuestra gente.

En cuanto a las tarifas elevadas para las viviendas y los servicios comunales, por el momento se pone evidente una cosa. Pronto, el Gobierno determinará la lista de servicios subsidiados por el estado, para pagarlos a un costo total por los ciudadanos a la edad laboral, que no están empleados en la economía. Estos montos comenzarán a cobrarse de dichos ciudadanos a partir del 1° de enero de 2019. De acuerdo con la idea del Ministerio de Trabajo y Protección Social, las cifras — que serán anunciadas en abril — ayudarán a salir de la sombra a los empresarios. Y también llevarán a la disminución de la gravedad del problema del empleo. Pues los subsidios, por ejemplo, para las viviendas y los servicios comunales no se toman desde el aire, sino desde el presupuesto completamente tangible. En su relleno participan todos los ciudadanos que oficialmente trabajan en nuestro país y pagan impuestos. Al redistribuir los mismos fondos de la “caja” nacional, el Estado busca apoyar a aquellos que, por razones objetivas, no pueden contribuir a la economía. Por lo tanto, en el país se está mejorando el sistema de asistencia específica. Y si uno trabaja solo para sí mismo, entonces el pago por algunos servicios debe ser más alto que para aquellos que trabajan para el bienestar de todos. Lo que corresponde por completo a la noción de la justicia social.

Vladímir **Vélikhov**



EL RUBLO PROPIO ESTÁ MÁS AL PUNTO

El jefe del Banco Nacional, en particular, describió la tendencia hacia la desdolarización de la economía nacional:

— Tenemos una tasa de interés sobre nuevos préstamos para personas jurídicas del 11.4 por ciento. Esta es la tasa que aumenta la demanda de préstamos en moneda nacional y reduce la demanda en moneda extranjera.

En el contexto del crecimiento de los depósitos en la moneda nacional, se disminuyó también el número de depósitos en moneda extranjera. Se estabilizaron en el límite de 7.4 billones de dólares norteamericanos. En general, la situación en el mercado de divisas en términos del tipo de cambio está cerca del equilibrio. Es decir, el tipo de cambio de la moneda nacional, por un lado, garantiza el equilibrio macroeconómico y, por otro lado, es conveniente para los exportadores, lo que les permite aumentar el suministro de sus productos a los mercados extranjeros. Al mismo tiempo, la tasa de refi-

nanciamiento debe llegar a 9.5-10.5 por ciento para fin del año corriente (ahora es el 11 por ciento — Aut.) Pável Kallaur también habló sobre la situación con las reservas de oro y divisas:

— El año pasado preparamos un cierto colchón de seguridad en la forma de un aumento en las reservas de oro y divisas para cumplir con las obligaciones externas. Hasta la fecha, el Ministerio de Finanzas ya ha reembolsado los eurobonos en su totalidad. Por supuesto, esto tendrá algún impacto en la disminución de las reservas de oro y divisas, pero, en principio, tenemos planes de aumentarlas.

Durante la reunión también fueron analizados los planes para la optimización en el campo de los servicios de cobro de efectivo. Estamos hablando de la creación de una organización especializada que reúna las funciones de proporcionar servicios de cobro de efectivo del Banco Nacional Belarusbank y Belagroprombank.

Oleg **Bogomólov**



CON LO QUE VINIERON LOS INVERSIONISTAS

El mes de abril para el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, fue muy fructífero. En solo una semana varias empresas se convirtieron en sus nuevos residentes. Cabe destacar que cada proyecto es único en su esencia y promete traer dividendos decentes para la economía nacional.

Por ejemplo, hasta el fin del año en curso la empresa mixta de la planta belarusa, MAZ, y la corporación china, Weichai, planea producir el primer lote de motores diesel para los camiones, autobuses y la maquinaria de destinación especial. Me atrevería a suponer que Dmitry Katerínich, director general de la planta de camiones, MAZ, es quien estaba muy satisfecho con motivo del inicio de la construcción de la empresa conjunta:

— Estamos trabajando en cooperación con varios proveedores de motores. Fabricar nuestros propios motores es nuestra tarea estratégica.

La nueva empresa cubrirá las necesidades no solo de la industria automotriz belarusa, sino que también suministrará su producto a los mercados de la Comunidad de Estados Independientes y varios países extranjeros.

El jefe de la administración del parque, Alexander Yaroshévich, también está lleno de optimismo y con gusto nos contó sobre los nuevos productos prometedores del parque, “Gran Piedra”:

— Si todo funciona, en los próximos días planeamos registrar al menos un socio más, tal vez incluso dos. Este es un gran proyecto israelí-austriaco de producción de baterías solares y la empresa conjunta, “Tecnologías y Complejos de Aviación”. Fue creada por la Academia Nacional de Ciencias de Belarús y la mayor corporación aérea china, AVIC. Se dedicará a la producción de drones, incluso para el mercado internacional. Nos ha llegado el socio realmente muy fuerte. En la actualidad, la corporación aérea china, AVIC, invierte importante dinero en la creación de ingeniería aeronáutica en todo el mundo y en la facturación es comparable con los gigantes como Boeing y Airbus.

Entre los residentes del parque belaruso-alejandrino Alexander Yaroshévich ha destacado la empresa, “Standard NUVO”. La compañía produce materiales de embalaje ecológicos para las industrias láctea y alimenticia. Hace falta señalar que no hay nada similar en los países de la Unión Económica Euroasiática. Además, en la Unión Europea hay una creciente demanda de empaques biodegradables de alta tecnología. Por lo tanto, los beneficios son obvios.

Aún más sorprendió con su idea el otro residente con los orígenes belaruso-alejandrinos: la empresa, “Duomedika”.

— Este año, la compañía establecerá la producción de dispositivos para mantener la función cardíaca y el flujo sanguíneo en personas con músculos cardíacos debilitados. De hecho, estamos hablando de los elementos de un corazón artificial, dijo Alexander Yaroshévich.

En mayo, en el parque industrial esperan a otro gran inversionista. Se planea firmar un acuerdo con la corporación china, “CITIK Group”, sobre la producción de robótica para las operaciones de extinción de incendios y el rescate.

También este verano el parque, “Gran Piedra”, comenzará construir el edificio de viviendas y el centro para la comercialización de propuestas innovadoras. Lo que significa que aquí esperan a los hombres de negocios de todo el mundo. Seguramente vendrán, porque ven en Belarús a un socio confiable, que ha creado las condiciones para un negocio seguro y rentable.

Andrey Konoválov

ÓRBITA PARA EL SATÉLITE

El informe del Centro de Control de Vuelos



SERGEY LOZIUK

Somos un país espacial. El derecho a decirlo los belarusos se lo obtuvieron en julio de 2012, una vez lanzado el primer satélite nacional de tele-detección de la Tierra, y luego confirmaron el hecho de nuestra presencia técnica en el espacio en enero de 2016, después de enviar a la órbita el satélite geoestacionario de comunicaciones, Belintersat-1. En realidad, el proyecto de “Belintersat” se convirtió en el antecesor del Sistema Nacional de Comunicaciones y Radiodifusión Espacial.

El sistema de control desde la tierra del satélite, Belintersat-1, instalado en el pueblo de Stańkovo, situado en las afueras de Minsk, ya forma parte de la lista de atracciones turísticas. Cualquier vecino de la zona puede indicar el lugar, donde están puestas seis enormes antenas en un área de acceso limitado. Cabe señalar que el Centro de Control de Vuelos realiza sus actividades durante día y noche: tres personas bien preparadas se ocupan del monitoreo del satélite. El director del Centro, Dmitry Zakalyukin, habla sobre las principales tareas:

— Tenemos que cumplir con los requisitos internacionales establecidos para los satélites geoestacionarios. Deben estar en un cierto espacio: por ejemplo, en un cubo virtual con un borde de 150 kilómetros. Nos aseguramos de que el dispositivo esté constantemente parado: se desplaza, como todos los demás, y debemos ajustar su posición. Una vez en cada diez días realizamos una maniobra: encendemos los motores y llevamos el satélite al punto deseado. La segunda tarea es asegurar que el satélite cumpla con todas sus funciones. Para hacer esto, es importante que sus antenas estén dirigidas hacia la Tierra. Y la tercera es la gestión de la carga útil, siempre tomando en consideración los intereses de nuestros clientes.

Las pantallas grandes tienen la información que muestra claramente el “estado de salud” de la nave espacial. Mientras que todos los detalles están presentados en los monitores de computadoras, operadas por los profesionales. Por ejemplo, Valentina Petukhova, ingeniera del Departamento de Análisis y Administración, verifica sus parámetros vitales cada tres horas. Mientras que el jefe de turno del cambio, Mikhail Mikúlich, es responsable de la preparación del complejo para trabajar con el satélite.

Inicialmente, este aparato fue lanzado para cumplir con funciones comerciales. Él “ve” y puede brindar servicios de comunicación completos no solo en el territorio de nuestro país, sino también en una parte importante del hemisferio oriental del planeta.

— El proyecto de “Belintersat” está orientado a la exportación, por eso estamos trabajando con clientes de todo el mundo, explica su director, Andrey Abrámov. Los principales clientes son representantes de los países de África, Asia y el Pacífico. Uno de nuestros mayores clientes es la corporación industrial china, “Gran Muro”, que incluso antes de lanzar el satélite, adquirió una parte de su recurso. También tenemos clientes en Europa: es un proyecto de radiodifusión. A Belarús corresponde el cinco por ciento del recurso, que se utiliza por los servicios obligados a responder a las situaciones de emergencia tecnológica, emergencia extraordinaria, la protección de la frontera y el orden público. A esta altura, nuestro objetivo comprende la recuperación de los gastos del satélite, diseñado para 15 años de operación. Estamos haciendo todo lo posible para hacerlo.

Alexey Fedósov



Unos 200 escolares participaron en el torneo de robótica Roboquest 2018 en Gómel

LOS ROBOTS YA ESTÁN ENSEÑANDO

La inteligencia artificial cambia el mercado laboral

No muy lejos está el tiempo, cuando los robots, al parecer, estén en todas partes. Uno de ellos, por cierto, enseña el idioma inglés a los alumnos de la escuela No. 37 de la ciudad belarusa de

HECHOS

■ Recientemente, en la empresa agrícola, "Holmech", ha aparecido un robot que maneja la comida para el ganado. Se le da un cierto intervalo de trabajo y una ruta a lo largo del granero. En "Holmech", el movimiento del robot en toda la mesa de comida toma quince minutos, luego vuelve a cargarse y nuevamente sigue operando, y así durante todo el día.

Gómel. Pero bajo la estricta guía del profesor, Vitaly Petrovsky. Pero esto es solo el comienzo. Primero, bajo la atención de la persona, y luego... Imagínense: los chicos vienen al aula y no hay cuadernos para las notas y observaciones. Se trata solamente de la verificación de las tareas. Nada personal. Una pregunta clara implica la misma respuesta bien clara. Es imposible engañar a la tecnología. Ella no tiene sentimientos y simpatías. ¿Ciencia ficción? Vitaly Petrovsky dice que la robótica se está moviendo a la vanguardia. Él ordenó a su asistente mecánico en Internet. Su "colega" está vestido con una camisa, chaleco y corbata. Se puede hablar con él. Pero él ejecutará los comandos, solo si "su pronunciación le conviene", resume Vitaly Petrovsky.

Hoy en nuestro país hay casi 300 asociaciones, donde se estudian robots, y esta cifra aumenta cada año. La robótica es el círculo técnico más popular en el país. Los especialistas de esta dirección se encuentran en la lista de las profesiones mundiales más populares. ¿Qué ofrecen los robots de Belarús hoy en día y qué podemos dar a los robots?

En la ciudad de Gómel competían casi doscientos escolares en la capacidad de programar robots. Debajo de la cúpula de la cancha deportiva se celebraba el segundo torneo

regional de robótica, “Roboquest-2018”. Había más invitados que participantes. Pues los robots están caminando por el país. Las estadísticas muestran que los círculos de la electrónica de radio se fusionaron con las tendencias de la programación y la robótica. Los que querían trabajar con el soldador, formaban una fila. Los niños querían inventar juegos de computadora y algoritmos, mientras los padres veían en ellos a los jóvenes ingenieros-programadores con un futuro bien seguro. La situación cambia cada año para lo mejor, cuenta el director del Centro Nacional de Creatividad Innovadora y Técnica, Sergey Sachkó:

— En Belarús, el número de estudiantes dedicados a la robótica ha crecido 2.5 veces en tres años. En 2015, cuando comenzamos a estudiar seriamente este tema, había 40 sitios para el estudio de la robótica en el país. Hoy hay cien de ellos. Casi trescientas asociaciones de interés trabajan en estos sitios. En 5-10 años obtendremos un resultado muy interesante.

¿Qué habrá en el futuro? Los analistas predicen que, además de reemplazar los lugares de trabajo reales, serán reconstruidas y “morirán” industrias enteras. Por ejemplo, el minorista estadounidense es capturado por “Amazon”, que no solo automatizó el proceso de compra en línea, sino que también está dispuesto para lanzar la entrega de productos por drones. A su vez, las tiendas no necesitarán a vendedores. Las estadísticas muestran que las empresas que están empezando a utilizar robots (incluidos los algoritmos de búsqueda y análisis) se están desarrollando muy rápidamente.

Sin embargo, una verdadera revolución ocurrirá cuando los dispositivos con inteligencia artificial aparecerán literalmente en cada bolsillo. El comienzo fue puesto por los principales fabricantes de teléfonos inteligentes –Apple y Huawei– que lanzaron modelos emblemáticos con sistemas de soporte integrados para redes neuronales. Comienza el auge real de los asistentes de voz, la automatización y la optimización de la vida cotidiana, mientras que la integración de una persona en la tecnosfera “inteligente” se está moviendo a un nuevo nivel.

Nuestra economía también necesita avanzar en esta dirección, asegura el economista, Alexander Nóvikov:

— Ya se ha anunciado un nuevo pronóstico para el mercado mundial de robótica y vehículos aéreos no tripulados para los próximos años. En 2017 el volumen de la industria fue de casi 85 mil millones de dólares norteamericanos. Se espera que este año crezca un 22.1 por ciento. En el período hasta 2021 se

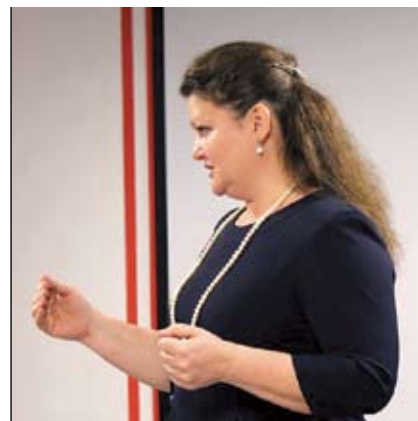
espera que la tasa de crecimiento anual promedio sea del 25.4 por ciento. Como resultado, a comienzos de la próxima década, el volumen del mercado mundial de robótica y vehículos aéreos no tripulados alcanzará los 218 mil 400 millones de dólares norteamericanos. Es uno de los mercados en desarrollo más dinámicos. ¿Qué puede ofrecer Belarús a este mercado? ¿Los desarrollos? Quizás, pero esto requiere inversiones serias adicionales en ciencia e industria. Por el momento, nuestro producto más líquido son especialistas, que ya estamos capacitando.

Sin lugar a dudas, el sistema de educación adicional proporciona una buena base para futuros estudiantes que estén dispuestos para crear sistemas robóticos. Pero hasta hace muy poco ninguna institución de enseñanza superior preparaba a tales especialistas. A esta altura, se está realizando un gran “reinicio” de la educación superior. Por ejemplo, en la Universidad Nacional de Gómel Francisca Skaryna, la más antigua facultad de la universidad, “Física”, incluso cambió el nombre: se convirtió en la “Facultad de Física y Tecnología de la Información”. Aquí apareció una TI-especialidad, “Sistemas móviles programables” (en realidad, se trata de la capacitación de ingenieros de robótica). Para cumplir con las nuevas tareas fue abierto el laboratorio de investigación de estudiantes, “Robototécnica”. Nuestra educación secundaria y superior tiene una gran base, asevera el jefe del departamento, “Física General”, Eugene Shérshnev:

— Cuando era estudiante, teníamos una base de laboratorio para la capacitación de especialistas físicos y el laboratorio en las disciplinas de especializaciones. Hoy vivimos en un mundo de las posibilidades técnicas totalmente diferentes, lo que nos permite crear sistemas programables: dispositivos electromecánicos robóticos, impresión 3D. El conocimiento teórico se basa en disciplinas físicas y matemáticas. Nuestra tarea es enseñar a los estudiantes a usar el conocimiento que han adquirido para construir modelos y algoritmos que transfieren problemas al hardware con la ayuda de lenguajes de programación. Además, enseñar a ensamblar y diseñar este “hierro”.

Con especialistas modernos el país tiene la oportunidad de atraer grandes inversionistas para abrir nuevas instalaciones de producción. Por cierto, este tema se plantea al más alto nivel. Si queremos competir en el mundo de los robots, debemos comenzar a cambiar la situación hoy en día y crear trabajos de alto rendimiento para nuestros hijos, pues ya están utilizando el potencial robótico.

Stanislav **Golovánov**



Olga Bashlakova, PhD (economía), directora del Departamento de Finanzas y Crédito, Universidad Nacional de Gómel Francisca Skaryna:

— El jefe de Estado en una reunión reciente, donde se analizaban los resultados del trabajo de la economía durante el año anterior y las tareas para el futuro, planteó el tema urgente de crear empleos de alto rendimiento. Esto es muy importante. Tenemos muchos ejemplos, cuando las empresas abrieron nuevas instalaciones de producción, y técnicamente no eran competitivas. Estuvieron involucrados los fondos de crédito y presupuestarios, pero no hubo recuperación de inversión. Me parece que es muy importante dirigir todos nuestros esfuerzos y los fondos para crear nuevos puestos de trabajo en aquellas industrias que se están desarrollando activamente en todo el mundo y que próximamente darán beneficios económicos. En estas áreas es necesario involucrar a todas las empresas privadas. Hay un buen ejemplo de la vecina Polonia. El gobierno crea una plataforma e invita a los hombres de negocios. En resultado, aparece una asociación público-privada. Por cierto, los polacos han podido lograr suspender la “fuga de cerebros”. Para nosotros, dichos sitios serían muy relevantes en las ciudades pequeñas. Las empresas de TI y las modernas instalaciones de producción tecnológica deben estar alejadas de la capital. En este caso los especialistas llegarán a las regiones para ganar, una parte de los trabajos se dará a las personas locales, lo que llevará a un impulso adicional en el desarrollo de las regiones.



17 OBJETIVOS: UN SOLO CAMINO

LA HISTORIA DE CÓMO LOS RECORRIDOS EN LA BICICLETA POR EL TERCER AÑO CONSECUTIVO AYUDAN A ALCANZAR LOS OBJETIVOS DEL DESARROLLO SOSTENIBLE EN EL INTERIOR DE BELARÚS

Más de 600 ciclistas participaron en el recorrido de seis días, “Bike4SDGs-2018”, pasando 312 kilómetros por las carreteras de Belarús y Polonia, apoyando una sociedad de igualdad de oportunidades, la protección de los bosques y la biodiversidad, el desarrollo económico y social local.

Cada año en Belarús crece el número de festivales y diferentes campañas que promueven el ciclismo y la cultura de ciclismo en general. Parece que muy pronto Belarús esté a la par con los países, donde el ciclismo ha sido durante mucho tiempo una expresión del estilo de vida.

Pero hay una dirección, en la que el ciclismo en Belarús ya ha avanzado mucho.

Es probable que Belarús es el único país europeo que utiliza el ciclismo para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Esto se hizo posible gracias a la

campana muy emblemática que se está llevando a cabo el Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas (PNUD) en Belarús: **Bike4SDGs o el recorrido en bicicleta en apoyo de las ODS.**

Montar bicicleta ayuda a alcanzar doce de diecisiete objetivos. Cada año el PNUD invita a todos sus socios a montar bicicleta y unirse a la carrera de bicicleta, y

así demostrar el compromiso de las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, el sector privado, la comunidad internacional y local de alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible en la esfera de desarrollo sostenible económico y social, la protección del medio ambiente, la promoción del estilo de vida saludable, la construcción de una sociedad de oportunidades iguales y el fortalecimiento de las alianzas para el desarrollo sostenible.

Por primera vez el recorrido Bike4SDGs se llevó a cabo en 2016 como un evento de un día por Nalibókskaya Pushcha, con la participación de unos 600 participantes. Durante tres años, el paseo en bicicleta se agregó signifi-





cativamente en la distancia y la duración. Este año, teniendo el inicio en la ciudad de Grodno el 24 de abril, los participantes de Bike4SDGs-2018 recorrieron los 312 kilómetros por las carreteras de las provincias de Grodno, Brest, Podlasye de Polonia, para que el 29 de abril finalizar en el centro de Belovézhskaya Pushcha, donde el último día del recorrido al principal grupo de 35 ciclistas se unieron más de 550 personas de todas las provincias de Belarús.

La campaña Bike4SDGs se la forman las personas que hacen ciclismo y las que ellas encuentran en su camino. Son diplomáticos, atletas, periodistas, funcionarios gubernamentales, personas con discapacidad, empresarios, aldeanos que toman la decisión de montar bicicleta no con el fin de competir. Ellos quieren contar a los demás sobre cómo alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible, que se está hacien-

do en esta dirección y en qué hace falta prestar aún mayor atención.

Durante seis días los participantes de la campaña trataron de llamar la atención de las autoridades locales y el público más amplio hacia la necesidad de una participación más activa de las personas con discapacidad en la sociedad, así como hacia el importante papel de los bosques en la conservación de la biodiversidad, el clima y el desarrollo social y económico de las comunidades regionales.

Esta vez, en el recorrido los ciclistas se reunieron con representantes de las autoridades regiones, organizaciones no gubernamentales, residentes rurales, incluidas las personas con discapacidad. En el transcurso del diálogo y la reflexión conjunta sobre los temas del día fueron ofrecidas las medidas concretas y prácticas encaminadas a la promoción de una sociedad más activa de iguales oportuni-

dades, así como las soluciones para superar las barreras sociales y físicas que las personas con discapacidad se enfrentan casi todos los días. Por cierto, 27 ciclistas con discapacidad participaron en este paseo en bicicleta.

La participación de las personas con discapacidad en el recorrido proporciona una oportunidad única para ver las increíbles habilidades que a menudo están escondidas detrás de sus características físicas o mentales. Por ejemplo, Andrei Kokhanovsky desde Shchuchin anduvo en bicicleta 312 kilómetros. A este hombre, a causa de su enfermedad le cuesta hablar de manera comprensible y explicar algo a otras personas, pero, como se vio después, tiene excepcionales habilidades matemáticas. Ninguno del equipo del recorrido en bicicleta Bike4SDGs-2018 no se atrevió a jugar con Andrei las damas: en cualquier

pág. **34**



pág. 33 caso, él hubiera ganado el partido.

Hace falta señalar que los participantes del recorrido en bicicleta también se reunieron con empresarios locales: los propietarios de agro haciendas y artesanos. Durante estas reuniones, mucha atención se prestó al tema de desarrollo del turismo ecológico en Belarús, que es especialmente importante para Belovézhs-kaya Pushcha, cuyo territorio cubierto es exento de visado de diez días para los visitantes extranjeros procedentes de 80 países del mundo.

Un viaje corto al pueblo de Belovezha –situada en el lado polaco del parque

nacional, “Belovézhs-kaya Pushcha” – permitió aprender de como los polacos aprovechan el potencial natural del bosque prístino para desarrollar el turismo: ecológico e inclusivo. Ya en la entrada a la localidad, a ambos lados de la carretera se encuentran muchos acogedores objetos de infraestructura: cafeterías, hoteles y casas de huéspedes. Tomando en consideración el número de turistas que pasean por las calles de Belovezha, se puede concluir que aquí vienen muchos turistas. Obviamente, Polonia ha hecho mucho por el desarrollo del turismo ambiental. Por lo tanto, el intercambio de

experiencias entre las regiones fronterizas de Belarús y Polonia en esta área se ve como una esfera de cooperación a largo plazo y también bien prometedor. Por cierto, de la parte polaca a los participantes de la carrera en bicicleta Bike4SDGs se unieron cinco ciclistas polacos teniendo su deseo a unirse a la famosa campaña y continuar el recorrido con el grupo principal.





En el día final del recorrido, Bike4SDGs-2018 invitó a todos los participantes a unirse al paseo en bicicleta de 21 kilómetros de distancia por los lugares más pintorescos del parque nacional, “Belovézhskaya Pushcha”. Por la mañana el 29 de abril, más de 600 personas se reunieron frente a la entrada en el bosque cerca del pueblo de Kamenyuki. Los representantes de autoridades locales, sector privado, agencias de la ONU, diplomáticos y ciclistas aficionados de todos los centros provinciales y la ciudad de Minsk, así como de Polonia formaron la columna de más de un kilómetro. El recorrido pasó por la carretera asfaltada con la participación de las personas de todas las edades y capacidades físicas, incluyendo los discapacitados. El recorrido finalizó en el hermoso lugar –Poliana de Zar– donde a todos se les esperaba una cálida bienvenida, así como medallas conmemorativas y deliciosa cocina de campaña.

Para los que tenían el deseo y la experiencia de navegar en canoa, Bike4SDGs ofreció una alternativa al montar bicicleta. 39 personas tuvieron la oportunidad de navegar en canoa por una nueva ruta acuática de siete kilómetros a lo largo del río Lesnaya. En el rafting participaron también personas con discapacidades. Pero para casi todas ellas fue la primera experiencia de viajar. Todos los 18 equipos finalizaron con éxito el recorrido en Kamenets.

Cabe señalar que en el marco del recorrido en bicicleta Bike4SDGs-2018 la empresa, “Tele Sistemas Móviles”, presentó el

La campaña Bike4SDGs se la forman las personas que hacen ciclismo y las que ellas encuentran en su camino. Son diplomáticos, atletas, periodistas, funcionarios gubernamentales, personas con discapacidad, empresarios, aldeanos que toman la decisión de montar bicicleta no con el fin de competir. Ellos quieren contar a los demás sobre cómo alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible

audio guía por móvil por el parque nacional, “Belovézhskaya Pushcha”. Cabe destacar que el nuevo producto turístico fue creado específicamente para el paseo en bicicleta, junto con la revista online, 34travel.me, y ahora está disponible para su descarga gratuita desde el teléfono inteligente en tres idiomas: belaruso, ruso e inglés. De una manera entretenida y comprensible el audio guía cuenta muchos secretos y leyendas del pasado del bosque prístino más grande de Europa, que ayuda a comprender su valor y la

singularidad para las generaciones futuras. Por supuesto, el nuevo audio guía promueve el turismo inclusivo en Belarús, permitiendo que las personas con discapacidad visual tengan la oportunidad de obtener un acceso completo a los servicios turísticos. La presentación de la innovación tuvo lugar durante un paseo por el bosque, “Belovézhskaya Pushcha”, organizado como parte del último día del recorrido Bike4SDGs. 24 participantes, incluyendo a los invitados desde Alemania, visitaron este día uno de los lugares más interesantes del bosque: la arboleda protegida de muchos siglos.

El recorrido en bicicleta Bike4SDGs-2018 fue concluido con la feria de proyectos del PNUD y el concierto improvisado en el bosque. Los grupos creativos únicos de diferentes regiones de Belarús no dejaron indiferente a nadie, al demostrar que una sociedad –que tiene las mismas oportunidades– está abierta a la innovación, la creatividad y el desarrollo.

El recorrido en bicicleta Bike4SDGs 2018 fue organizado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, en estrecha colaboración con el comité ejecutivo regional de Grodno y Brest, la Embajada de la República de Polonia en Belarús, la Oficina del Presidente de Belarús, la administración de la institución estatal de medio ambiente, “Parque Nacional, “Belovézhskaya Pushcha”, la comunidad ciclista de Minsk, Grodno y Brest, la empresa, “Tele Sistemas Móviles”.

Vladimir **Mikháilov**



LOS BENEFICIOS SACADOS DE LA RAÍZ

SERGEY LOZHIUK

La multiplicación de la riqueza forestal sería imposible sin mucho esfuerzo

Los bosques es el principal recurso natural de nuestro país. Al mismo tiempo, la preservación de esta riqueza es un trabajo titánico. De muchas generaciones. No es suficiente cultivar una plántula en condiciones de invernadero y plantarla en un claro soleado. Cada planta requiere mucho cuidado. La naturaleza misma ha preparado muchos peligros

para los bosques. En invierno la nieve “descompone la madera”. En primavera las plagas de insectos atacan, dejando sin vida los “esqueletos” de los árboles. En verano el enemigo más terrible, el fuego –que a menudo proviene desde el exterior– daña nuestras plantaciones. En otoño numerosos recolectores de setas dejan basura. Si dejamos de cuidar al menos una de estas direcciones, condenamos nuestros preciosos bosques a la destrucción. ¿Qué se ha hecho y qué se debe hacer al respecto?

Todo comienza con una semilla

Cada árbol en sí mismo es un organismo vivo. Es propenso a las enfermedades. Su crecimiento y el desarrollo están manejados por las condiciones climáticas. Para minimizar todos los factores negativos, cada año las economías forestales del país reponen sus reservas estratégicas de semillas de árboles. Para que, si haya una falla en la naturaleza y la flora no pueda compensar la pérdida. El año pasado las organizaciones

forestales del país adquirieron 13.7 toneladas de semillas de coníferas, incluyendo más de 4.4 toneladas de selección, así como 18.6 toneladas de bellotas de roble. Un hecho interesante: si por alguna razón los próximos años no tienen cosecha, las economías forestales no se quedarán sin semillas: las semillas de pino silvestre están disponibles para 2.5 años, mientras que las de pino europeo para 5.3 años.

“Guardería y jardín de infancia”

Sin embargo, para hacer crecer un árbol en toda regla, no es suficiente poner una semilla al suelo. Primero se necesita germinar esta semilla, darle tiempo para que se convierta en una plántula y que gane fuerza, y luego sembrarla en terrenos preparados. Las “guarderías” para los árboles son los invernaderos de las economías forestales. Es aquí donde, durante el año pasado, fue cultivada una cantidad increíble de futuros árboles: 392 millones de unidades de plantas estándar, o el 122 por ciento al nivel del año 2016.

En los últimos años el Ministerio de Economía Forestal ha promovido activamente un método innovador de cultivo de material de siembra, con un sistema de raíces cerrado. La práctica ha demostrado que tales plántulas se caracterizan por una supervivencia mucho más alta. Además, son más resistentes a las enfermedades y son propensos a un desarrollo más rápido. Por el momento los resultados por razones objetivas son bastante modestos. El año pasado de toda la masa fueron cultivados solo 14 millones de plántulas según un nuevo método. Aunque son cuatro millones más que hace un año, sin embargo, solo comprenden el 3.6 por ciento del número total de la siembra. La situación debe cambiar con la creación de los seis centros forestales. Tres de ellos ya se están creando con la ayuda del préstamo del Banco Mundial de Reconstrucción y Fomento.

A pesar de todo, el año pasado los bosques del país crecieron tras los cultivos forestales en un área de más de 32 mil hectáreas, mientras que la proporción de cultivos creados con el material de siembra de selección fue del 47.2 por ciento. Por cierto, este indicador es el mejor en los últimos 23 años.

Enfoque del sistema

Plantar las plántulas en un suelo abierto, incluso si se preparan muy bien, es solo la mitad del caso. Para asegurar que estos “niños” crezcan en un bosque, deben ser

cuidados bien durante años. Será necesario realizar el deshierbe, la aclaración y el cuidado de la tala. El año pasado tales medidas fueron llevadas a cabo en un área de 53.5 mil hectáreas, o el 106 por ciento del plan. El volumen de la tala intermedia fue de 4.6 millones de metros cúbicos.

El territorio de nuestro país es pequeño, pero gracias a los recursos forestales es bien conocido en el mundo. Como se sabe, a los líderes se los están mirando más atentamente. La calidad de la actividad forestal está confirmada con la certificación de nuestras organizaciones según el sistema internacional FSC y el sistema europeo PEFS. Últimamente han sido certificadas 93 economías forestales de las 98 existentes en nuestro país. Es un paso muy importante en el desarrollo, teniendo en cuenta el hecho de que casi todos los grandes consumidores en el mercado interno requieren los certificados para la madera suministrada.

Los dispositivos inteligentes se encargarán del orden

Los empleados del Ministerio de Economía Forestal junto con representantes de otras esferas unieron con entusiasmo a la “carrera por la limpieza”, habiendo elaborado todo un complejo de medidas para restaurar el orden en nuestros suelos. Además, se está llevando a cabo la reconstrucción y la reparación de los objetos y se está mejorando el paisajismo de las economías forestales de Belarús. Solo el año pasado fueron construidas 60 nuevas instalaciones, otras 80 han sido sometidas a una reconstrucción a gran escala.

Hace falta destacar que en los bosques ha disminuido significativamente la canti-

dad de basura botada. Muchas economías forestales están adquiriendo los medios de grabación de fotos y videos: 526 unidades. Durante el año pasado, con la ayuda de estos dispositivos fueron identificados más de 290 infractores, lo que son 126 más que hace un año.

Medidas adoptadas urgentemente

En los últimos años, la cantidad de incendios ha disminuido. Este es el resultado del trabajo competente llevado a cabo por las economías forestales junto con todos los servicios del Ministerio de Situaciones de Emergencia, las autoridades locales. Durante la temporada de incendios del año pasado fueron registrados 121 casos de incendios en un área total de 71.5 hectáreas. Al mismo tiempo, más de 50 economías forestales no permitieron que se desatara el fuego.

En años anteriores el daño más grande a las economías forestales fue causado por los incendios transfronterizos, especialmente provenientes desde el territorio de Ucrania. A partir del 2016 el Ministerio de Economía Forestal está cooperando activamente con el Comité Nacional de Fronteras de Belarús. Juntos elaboraron los enfoques comunes para el desarrollo del fondo forestal adyacente a la frontera ucraniana. Durante dos años, en el marco de la aplicación de estas medidas, las economías forestales de Brest y Gómel acomodaron 80 kilómetros de nuevas brechas cortafuego, incluyendo 22 kilómetros con la tala de árboles. Además, fueron construidas doce torres de observación de incendios, fueron instalados 28 sistemas de video vigilancia de los bosques, así como fueron adquiridos nuevos camiones de bomberos y bombas de motor.

Sergei Murovsky

A PROPÓSITO

- La principal agencia forestal del país tiene su propio canal en YouTube, MLH. BY. Actualmente toda la información de video sobre el trabajo del Ministerio de Economía Forestal está presentada en un solo lugar. Por ejemplo, la película de imágenes del ministerio, así como la cinta sobre la superación de las consecuencias del huracán que tuvo lugar en 2016, los videos sociales animados. También en breve aparecerá el rubro, “Noticias”, donde se planea presentar los videos grabados en los canales de televisión belarusos sobre la actividad de los silvicultores.
- A partir del 1º de enero del 2020, en el país se planea introducir un sistema electrónico para la contabilidad de la madera. La innovación permitirá reforzar el control sobre la venta de los productos forestales, tanto en mercado nacional como en los mercados extranjeros, y hacer que todo el proceso de tala, procesamiento y venta de la madera sea más transparente posible. El modelo del sistema ya ha sido desarrollado y se está probando en tres economías forestales del país.

“ALTOS” CLONES PARA EL FUTURO

Belarús ha estado cooperando con el Banco Mundial de Reconstrucción y Fomento durante varios años. El otoño pasado, los representantes de esta organización financiera internacional volvieron a venir al Ministerio de Economía Forestal. Durante las negociaciones los expertos analizaron la implementación del proyecto, “Desarrollo del sector forestal de Belarús”, y dieron una evaluación positiva de las actividades llevadas a cabo por expertos nacionales. En resultado, llegaron al acuerdo de prestar el siguiente tramo de crédito, cuya parte importante sería gastada para desarrollar el Centro Nacional de Selección y Semillas de Bosque del Ministerio de Economía Forestal. Los planes en cuanto a las próximas actividades de la institución se los compartió su director, Mikhail Chichkó.

Se sabe que los estereotipos se rompen con dificultad. Hasta ahora, la mayoría de los residentes del país creen que los bosques crecen por sí mismo, mientras que los “silvicultores” se asocian firmemente con un hacha y una motosierra. De hecho, a pesar del aparente conservatismo, la esfera forestal contiene una gran cantidad de nuevos desarrollos de alto contenido tecnológico. El Centro cuenta con varios laboratorios, donde se están llevando a cabo los experimentos de clonación y selección, mientras que los futuros árboles comienzan a crecer en los tubos. Por lo tanto, el epicentro de todo este importante trabajo el Centro Nacional de Selección y Semillas de Bosque.

— Nuestra institución es versátil. Sin embargo, su función principal es la coordinación de todos los trabajos de selección en el sistema forestal, Mikhail Chichkó presenta el caso.

Detrás de las palabras sobre la selección está un gran trabajo. No, aquí no se dedican a la hibridación y el cruce de especies y no intentan obtener a otra “oveja Dolly”. Al mismo tiempo, todo es mucho más complicado. ¿Qué es la selección? Los especialistas hacen monitoreo de los bosques y buscan

los mejores árboles en ellos. Aquellos que, en las mismas condiciones de crecimiento y edad, se destacan en el contexto general: son más altos, con troncos más anchos, más productivos. Estos así llamados “árboles de más” se toman en cuenta, a cada uno de ellos se le otorga un número y se emite el pasaporte genético. En el futuro, de ellos se obtienen las semillas, que ponen para crecer en plantaciones especiales. Los árboles cre-



cen, se polinizan cruzadamente y en unas pocas décadas producen una descendencia genéticamente mejorada:

— Después de varias generaciones, los bosques creados a partir del dicho material, serán mucho más productivos, tendrán una estructura mejorada y serán más resistentes a las enfermedades, etc. En una palabra, obtendremos la élite, dice con mucho entusiasmo el director del Centro.

Es cierto que los genes es una cosa bastante impredecible. Los especialistas actuales del Centro no podrán ver los frutos de su trabajo, por lo tanto, deben solo seguir trabajando. En su poder solo es dejar algo mejor a sus descendientes. Y para asegurarse de que los experimentos tengan sentido, los árboles de élite seleccionados se prueban repetidamente. Para hacer esto, las muestras de prueba se crean para probar, si los árboles individuales han mejorado sus cualidades debido al trabajo genético o una confluencia banal de las circunstancias. Hasta ahora, los resultados intermedios son alentadores: las plantaciones de la primera generación –establecidas hace 40-50 años– realmente son más productivas objetivamente. Llegará el tiempo de las plantaciones de la segunda generación, y ya habrá más garantías.

Lamentablemente, exclusivamente a través de las semillas no se heredan todas las

**OPINIÓN COMPETENTE:**

Alexander Kulik,
primer viceministro
del Ministerio de
Economía Forestal:



— El Ministerio de Economía Forestal de Belarús coopera con el Banco Mundial de Reconstrucción y Fomento en la ejecución del proyecto, “Desarrollo del sector forestal de Belarús”. Anteriormente, ya recibimos un préstamo de 40.7 millones de dólares norteamericanos. Estos fondos fueron utilizados para fortalecer la guardia forestal, adquirir equipos, así como crear invernaderos con la tecnología moderna para obtener buen material de plantación. Además, el recurso de crédito permitió iniciar la construcción de centros de semillas forestales. Ahora están operando en tres provincias (Brest, Vitebsk y Minsk), pero esta cifra pronto se duplicará. El primer centro está previsto construirlo sobre la base de la economía forestal de Ivatsévichi. La capacidad proyectada del nuevo centro es de 2.5 millones de plántulas con un sistema de raíces cerrado al año. El complejo de Ivatsévichi será el primero en el país, pero no el más grande. En el Centro Nacional de Selección y Semillas de Bosque, una vez finalizada la construcción de la “biofábrica forestal”, está previsto cultivar más de cinco millones de plantas al año.

Las cifras son de verdad impresionantes. Pero lo principal es que con la puesta en operación de los centros, podremos cubrir la necesidad de las provincias en cuanto al material de siembra de alta calidad para llevar a cabo las obras de regeneración forestal. Por cierto, nuestros socios extranjeros evaluaron positivamente el gaste del crédito asignado, por lo tanto, a esta altura se están llevando a cabo las negociaciones para obtener un préstamo adicional. Después de gastar más de la mitad, estimamos que nos faltarían unos 14 millones de dólares norteamericanos para completar todas las obras programadas, así como para adquirir el equipo necesario de operaciones múltiples. Estoy convencido de que estos fondos serán utilizados por una buena causa. Por algo nuestros bosques se los llaman el oro verde de Belarús.

cualidades valiosas de los árboles. La reproducción vegetativa es mucho más efectiva. Los expertos del Centro se van “en el campo”, recortan los esquejes de los así llamados “árboles de más”, y luego los plantan. Ellos crecen y los devuelven a los lugares menos propicios. Así, poco a poco, en los bosques aparecen los árboles de élite. Este método es bien eficiente, pero requiere mucho tiempo. Por lo tanto, en 2013 fue tomada la decisión de crear el Laboratorio Biotecnológico de vanguardia sobre la base del Centro, donde hoy en día se dedican a la clonación de árboles. En realidad, es un trabajo a nivel celular, cuando un solo tallo se separa en partes microscópicas y se siembra en un medio especial.

Actualmente, más de 30 especies de plantas son clonadas de esta manera:

— Este método de reproducción proporciona una garantía de que la genética de “mamá” pasará a la de “hijo”. Por ejemplo, de esta manera clonamos el abedul de Carelia. Hace falta señalar que la madera de este valioso árbol en el mercado mundial no se vende en metros cúbicos, sino en kilogramos. Pero se sabe que solo del tres al 50 por ciento de las plántulas se producen a partir de semillas de abedul de Carelia con forma de tortuosidad, el resto “se transforma” en abedul ordinario. Con la clonación, el resultado es del 100 por ciento.

Sin embargo, de esta forma se puede clonar solo árboles de hoja caduca. El pino y la picea deben ser clonados con otros métodos. El préstamo del Banco Mundial de Reconstrucción y Fomento se usará para estos fines:

— A esta altura en nuestro país se está introduciendo la última tecnología para cultivar plántulas para plantarlas en los bosques con un sistema de raíces cerrado. Este año, el plan de siembra es de aproximadamente 12 millones de unidades. Ahora sobre la base del Centro Nacional de Selección y Semillas de Bosque operan dos invernaderos, donde se puede cultivar hasta 900 plántulas con un sistema de raíces cerrado. Sin embargo, pronto nuestras capacidades crecerán significativamente.

La reposición de los bosques con el material de plantación con un sistema de raíces cerrado es una etapa fundamentalmente nueva en el desarrollo de la actividad forestal, a la que acuden todos los países europeos. ¿Qué da? En el primer año las plántulas dan un aumento significativo. Además, son más resistentes a las enfermedades y plagas y requiere menos cuidado. Al mismo tiempo, de esta manera se preservan semillas valiosas: la tasa de supervivencia llega al 100 por ciento. Además, una nueva tecnología permitirá reducir la cantidad de material de siembra por hectárea. Al mismo tiempo, los descendientes recibirán de la misma hectárea la mayor producción de productos terminados: un 15-20 por ciento.

— Todas las economías forestales del país estarán pagando (el monto estará dividido entre seis provincias y estará destinado para crear seis centros de este tipo), sigue contando Mikhail Chichkó. Es una carga bastante significativa, pero al final, las inversiones darán sus frutos. Los resultados ya podrán evaluarlos nuestros hijos y nietos.

Mikhail **Sérpukhov**



Y EL PERAL DE MI PADRE SIGUE FLORECIENDO...

Los momentos de la conversación sincera con el famoso dramaturgo belaruso, Alexei Dúdarev, que espera que en el Año de Pequeña Patria anunciado en el país, el pueblo de Kleny, situado en el municipio de Dubróvino, en la provincia de Vítebsk, donde él ha nacido, no desaparecerá del mapa de Belarús. Pues allí todavía siguen viviendo personas que recuerdan los tiempos de su apogeo. Y también hay familias jóvenes con niños...



De esta fuente aún los padres tomaron agua

Herbert Wells, escritor y periodista inglés, autor de las novelas de ciencia ficción, escribió la maravillosa historia-parábola, “La puerta en el muro”. Recuerdo que cuando era niña la leí y me quedé tan impresionada que durante mucho tiempo creía en la existencia de esta puerta mágica. De vez en cuando, en mis pensamientos, yo volvía hacia ella. Y a veces la puerta al mundo de la belleza, donde hay amor incondicional hacia las personas, animales y plantas, a mí me parecía muy real. Y yo soñaba encontrarla al igual como la protagonista de Herbert Wells. Y creía que la magia estaba cerca y solamente era necesario encontrar una ruta hacia la misma. Con el paso del tiempo, después de haber pasado a través de los así llamados altibajos, adquiriendo una experiencia de la vida, en algún momento me di cuenta de que la magia vive dentro de nosotros mismos. La consciencia de este milagro es el primer paso hacia la reconciliación con la vida real, el sentido del deber, los estereotipos y las convenciones existentes, las circunstancias y los eventos que a veces cambian por completo nuestra vida...

Herbert Wells describió de una manera brillante y sencilla el estado de la felicidad humana, que depende de nuestra elección. La hacemos todo el tiempo. Escogimos el camino o el hombre equivocado y nos quejamos del camino, del destino, olvidando que mucho de lo que nos sucede es el resultado también de los genes de los padres y las convicciones ideológicas de la familia y la escuela, así como, reitero, de nuestra propia elección.

Creo que Alexei Dúdarev es un hombre feliz. En mi opinión, encontró su “puerta en el muro” siendo niño, cuando participaba en espectáculos de aficionados, se la abrió y descubrió que allí, en otra dimensión, había diferentes mundos... Y al pasar algún tiempo, contó de ellos en muchas de sus obras: historias, obras de teatro, guiones...

Es suficiente escribir en el buscador Google “Alexei Dúdarev” y Wikipedia –que sabe todo– ofrecerá toda la información sobre Alexei A., novelista, dramaturgo, guionista, actor, figura pública, y todos los títulos y premios de honor, que él ha ganado. Entre ellos el prestigioso Premio Estatal de la antigua Unión Soviética por la obra, “Soldados” (1985). Por supuesto, serán sólo datos, sino dirán a los lectores, quienes quieran aprender más sobre nuestro destacado contemporáneo, y a dónde ir después.

En diferentes años, sobre Alexei Dúdarev y sus obras han escrito escritores y periodistas, incluyéndome a mí. No hace mucho tiempo me di cuenta de la exclusividad de la personalidad de Alexei Dúdarev. Él es ingenuo y sincero como un niño. ¿Si está abierto? No siempre y no con todos: la vida nos enseña a reconocer a las personas y expresar nuestros sentimientos con más cautela. Y si algo no le gusta a Alexei, lo explicará honestamente por qué. Por lo tanto, nadie se ofende. Dúdarev al igual como los personajes de sus obras de teatro y cuentos, no es falso. Tiene una luz interior, que queda en el alma después de relacionarse con él o su obra. En algún momento, Tatiana Likhacheva, compañera de estudios de Alexei Dúdarev en el Instituto de Arte Teatral, la actriz emérita de Belarús y la gran maestra del Teatro Nacional Académico de Drama Yakub Kolás, dijo de él lo siguiente: “Cuando estudiante, él era como un sol, entraba en el aula, se sonreía y parecía que la luz brillante llenaba todo alrededor... Es más, se sorprendía de todo lo que lo tocaba, como un niño pequeño...”

Le llamé en la víspera del Día de la Victoria, hablé sobre el tema previsto de nuestra conversación: le pedí contar sobre su pequeña patria, es decir, la fuente de su creatividad... Alexei Dúdarev se puso a reír: “Recientemente escribí una obra. La enviaré. Se llama “Pequeña Patria”... ¡Qué agradable coincidencia! le dije...”

No quería reunirse, diciendo que ya había contado tanto en su



Camino al hogar

Extracto de la obra de teatro de Alexei Dúdarev, “Pequeña Patria”:

El Señor siempre refleja en nosotros lo que transmitimos... El que ama será amado, el que perdona, será perdonado, el que roba, será robado, el que mata, será matado... Y así sucesivamente, hasta el infinito. Y en todo el momento



Y aquí está el registro de la vida ...

obra y no le gustaba repetirse... Pero le convencí de que en los artículos, dedicados a los dramaturgos, pueden repetirse hechos de su vida, pero no sus pensamientos. Pues Alexei, quien se lo consideran el clásico vivo de la literatura belarusa, cuyas obras forman parte del programa de estudios escolares, no se duerme en los laureles. Él reflexiona enérgicamente,

cuando sólo lo piden opinar sobre un tema candente. Además, durante más de 25 años Alexei Dúdarev está a cargo de la Unión de Trabajadores del Teatro de Belarús, y continúa escribiendo obras de teatro. Muchas de ellas, creadas en el pasado, se ponen en la escena en los teatros de Belarús y más allá. ¿Por qué el interés en sus obras no se disminuye?

Alexei Dúdarev en una entrevista amablemente concedida, dijo así al respecto: “No pueden no ser puestas en escena, porque son comprensibles, como todo lo demás en la vida. Si algo está claro, está claro, si algo está oscuro, está oscuro, cuando es alegre es alegre,

pág. 42



pág. 41

y cuando duele, duele... Es por eso que llegan a corazón. Y aquí le doy un ejemplo. Esta vez también se trata de una historia. Sin embargo, de ella, así como de su pueblo natal de Kleny, va a contar el mismo dramaturgo. Vamos a recordar el Día de la Gran Victoria, acercado por el padre de Alexei, Anufriy Dúdarev, y por el mío, Mikhail Cherkashin, Pero antes de todo decidí llamar a la escuela secundaria en el pueblo de Zaruby, para, como se suele decir, conocer de primera mano cómo honran a su eminente compatriota. En Zaruby Alexei Dúdarev de 13 años de edad continuó sus estudios después del traslado de su familia allí del pueblo de Kleny.

“É

l no va al pueblo de Kleny con frecuencia, y cuando aparece allí, sus vecinos no se apartan de él. Todos preguntan por su vida. Hace dos años, él estaba aquí con su esposa y su hija, Alesia. Quiso mostrarle sus lugares nativos. El turco, donde a su padre se le gustaba bañarse, la colina Krytaya, donde

siendo niño, patinaba en el trineo”, cuenta Irina Titenkova, subdirectora de la escuela secundaria de Zaruby. Llevaron las manzanas de su jardín familiar...” Irina vive en el pueblo de Kleny, que se encuentra a siete kilómetros de Zaruby, junto a la casa de los Dúdarev. “Hasta ahora, cuenta, allí florece y da frutos el peral, plantado por el padre de Alexei, Anufriy O. Dúdarev, el participante de la Segunda Guerra Mundial. ¡Qué lindos flores tenía hace muy poco tiempo...! Se veía tan lindo floreciendo, todo de color blanco. Incluso ahora las abejas están en el árbol. Seguramente este otoño habrá muchas peras y manzanas en el jardín familiar de los Dúdarev. Además, el viejo arbusto de grosella roja tendrá bayas, pero no muy grandes... Es posible que venga nuestro Alik. Aquí a Alexei Dúdarev todos los vecinos se lo llaman así. También mi madre, que es la amiga de Dina, la hermana de nuestro querido compatriota...” Por supuesto, yo no podría decirle así, pues cuando nació, ya se graduó del instituto teatral y era el artista del Teatro del Joven Espectador de Minsk.”

La voz de Irina se pone muy agradable, cuando comienza a hablar de Alexei Dúdarev. La mujer con mucho agrado recuerda todos los detalles de sus visitas al pueblo de Kleny, del cual el mismo Alexei no me ha contado nunca. Por ejemplo, lo llaman el hombre alegre en su tierra natal. ¿Y por qué? “Tiene buen sentido de humor, y es muy amable con las personas”. Irina sigue contando que a la abuela Olga de 82 años de edad, que sigue bien enérgica, se le encanta bromear con Alexei. “¡Uno sólo debería oírlos! Alexei A. se dirige a la abuelita, diciendo “Vasilita”: su esposo se llamaba Vasily...”

Según Irina, Alexei se ponía muy triste de que el campo ya no fuera el mismo: antes aquí había más de cien casas y ahora de doce a quince, en los que viven treinta personas. “Pero también aquí hay familias jóvenes con niños. Lo que seguramente agrada. En Kleny había la escuela de ocho años, así como el hospital... Ahora sólo hace falta quitar los rastros, para que la devastación en el centro del pueblo no se vea tanto. Entonces los jóvenes, si no se van, pensarán qué se puede hacer para que el pueblo siga existiendo”.

Por lo que yo entiendo, esto ya es el asunto del consejo rural: preocuparse al menos por la imagen del pueblo, que ya ha entrado en la historia de nuestra cultura belarusa.



...El pueblo de Kleny permanece en la memoria, en mi corazón. El aroma de las manzanas, el sabor de las peras y la grosella verde en el jardín de mi padre... Con la pequeña patria están relacionados mis mejores recuerdos. Crecí entre la naturaleza pintoresca. Alrededor del pueblo había muchos bosques... A veces sueño con ese pueblo mío... Una de las imágenes de la infancia: yo, extendiendo las manos, corro de la colina empinada y me parece que dentro de algún rato volaré. Y corro, corro... O a veces, suelo bajar de la ladera... Tampoco puedo olvidar el río Rasasenka, por lo tanto, a menudo lo recuerdo en mis obras. En él había mucha carpa, por lo tanto, el bosque, que se encuentra junto al mismo, se la llama Karasnik (carpa en el idioma belaruso). Además, recuerdo muy bien cómo aprendía a ser pastor. Fue fácil con las vacas. Pero con las ovejas no tanto. Se movían por el prado en diferentes direcciones y para juntarlas, tenía que recurrir a la ayuda de un perro llamado Dez. Era bondadoso y no ladraba. Entonces inventé: agarraba al perro por un cuello y no lo dejaba ir. El perro comenzaba a chillar y las ovejas se asustaban y se acercaban una a otra, y luego se podía llevarlas al pueblo. Así que de allí, de mi pueblo natal, proviene aquella verdad de mis obras de teatro: “Soldados”, “No me dejes...” Recuerdo bien cómo me sentaba en la cocina y escuchaba atentamente, con boca abierta, cómo mi padre, mi madre y mis vecinos recordaban la guerra; cómo sobrevivieron: unos en la ocupación, otros luchando en los destacamentos de guerrilleros al igual como mi madre con mis dos hermanas Nadia y Dina de los años de 1937 y 1941 de nacimiento, cuando eran refugiados. Pero sobre todo me gustaban las historias de los que luchaban en el frente, como mi padre, Anufry O. Fue llamado a las filas desde los primeros días



El río Rasasenka en Kleny, cuyo nombre se menciona en algunas obras de teatro de Alexei Dúdarev

de la guerra y celebró la victoria en Yugoslavia. Volvió en el rango de sargento mayor, condecorado con la Orden de la Estrella Roja. Toda mi infancia la pasé en una atmósfera de guerra. Y estas no fueron sólo las historias de mi padre. Por nuestra región pasaba la frontera del Dniéper, donde en 1941 y 1944 tuvieron lugar batallas muy fuertes. Nosotros, los niños, jugábamos en la guerra en cascos alemanes y soviéticos, encontrábamos cartuchos de disparo, estuches e incluso bayonetas alemanas...

¿Cómo escribía sobre la guerra y no sólo sobre ella? Es la pregunta a la que yo mismo, cuánto escribo, intento responder. Y no dejo de preguntarme cómo sucede...

Si uno dibuja una rama de árbol, necesita escuchar el aliento del viento, lo aconseja la sabiduría japonesa... Por alguna razón, recordé este proverbio, cuando comenzamos nuestra conversación...

... Tal vez, cuando escribo una obra, oigo algo, siento algo. Pero no son las voces. Y no hay ningún misticismo aquí. Pues todo lo he absorbido de mi tierra natal. Por lo tanto, todas las historias e imágenes nacen dentro de mí. No invento ningunas frases. Ellas salen de mí mismo, cuando siento a mi personaje, su sintonía, capto lo principal que hay en él. ¿Alguna energía? Llámenlo como quieran. Por alguna razón, mi alma reacciona... ¿Y de dónde provenía la música de Chopin, Rakhmáninov o Tchaikovsky? La sentían en sí mismos. Prosa, poesía, drama: esta es la misma música, expresada en las palabras. Pero el drama es el género más complejo. Por ejemplo, el escritor en prosa escribe: el sol ha salido... Y el lector

comprende que se está hablando de la mañana. Y en el drama esta frase, que el personaje dice, puede llevar una carga semántica muy diferente. La entonación también puede reflejar su carácter, estado de ánimo, la tensa vida interior... Para algunos, “el sol ha salido” significa un nuevo día, que trae la alegría, por ejemplo, de un encuentro con un ser querido. Y el otro dirá la misma frase, pero ya, por varias razones, con la entonación de la perdición...

Ahora Alexei Dúdarev, al igual como en el pasado, escribe fácil y simple. Como si oiga el aliento de ese mundo virtual, del cual él narra. Sus historias y obras de teatro se leen con gran interés. Una vez me pregunté por qué. Y volví a hacer un descubrimiento: en su mayoría son interesantes para el mismo. Creo que la obra de teatro, dedicada a la guerra, “Soldados”, resultó ser muy exitosa, porque en ella contó sobre todo de lo que le importaba: el hombre en la guerra.

Dúdarev con tanta pasión se sumerge en otros mundos, como si realmente estuviera en contacto con futuros personajes. A veces me parece que este don natural de Alexei es sobrenatural. Él mismo admitía que a veces era difícil para él regresar de aquel mundo, el cual describía. Es cierto, no todo lo que se refiere a la creatividad individual puede explicarse...

...A menudo me preguntan: ¿cuál es el fenómeno de la película de Igor Dobrolyubov, “Rocío Blanco”, para la cual escribí el guión. Pero no lo sé. Tal vez porque es sincera y honesta. Cada vez que la miro, me río hasta las lágrimas. Es muy probable, cuando trabajaba en el guión, también sentí algo. Tal vez fue el aliento de mi pequeña patria (se ríe)... También tengo una segunda patria pequeña: el pueblo de Zaruby...

Irina Titenkova señaló con orgullo que en la biblioteca escolar de Zaruby hay una estantería con las obras de Alexei Dúdarev, mientras que en el aula de la lengua y la literatura belarusa están puestos todos sus libros... También recordó cómo en Dubróvino fue celebrado el aniversario número cincuenta de Alexei A., y cómo él repartía el guión de la película, “Rocío Blanco”... ¿Vio “Rocío Blanco: retorno”? Vi, dice. La película es interesante, está grabada en una manera moderna, pero le gusta más la primera.

...Los personajes de mis obras son de la vida misma, pero entre ellos no hay malas personas. Algunos de ellos son de los lugares donde nací, iba a la escuela en Kleny u Zaruby, conocí a unos siendo niño y a otros ya siendo joven... Porque sabemos que todo lo que nos conmocionó en la juventud, más tarde permanece de por vida. Y la gente antes que nada. Pero no copio personajes de las personas reales. Y resultan ser reales. Quien se dedica a la literatura, entiende cómo se crean las imágenes. En una persona atrae un rasgo de carácter dominante, en la otra el otro... Y cuando escribes, todo sale por sí mismo... ¿Intuición? Probablemente... Creo que un misterio está relacionado con la creatividad. Y por lo tanto, es muy difícil de explicar cómo se crean personajes... Si están pensados y calculados con la ayuda de la lógica, resultan ser poco naturales, no llenos de vida y aliento.

Los personajes de Alexei Dúdarev están vivos y cálidos. Sé, cómo a veces estoy leyendo un libro, y la conciencia renuncia a conocer a un personaje particular, se escapa y se distrae. Aparentemente, esta es la falta de vida de la imagen, no está llena de la energía del alma del autor...



pág. 43

...Y luego los actores en el escenario tienen muchas dificultades... Mientras que la película, “Rocío Blanco”, como se sabe, salió muy

buena, sólo durante un año se la vieron

decenas de millones de personas. Y en 1984, la película fue reconocida como la mejor comedia popular. Hay personas que más de una vez han mirado la película, “Rocío Blanco”, y siempre con placer. A pesar de que la misma fue creada hace más de treinta años.

Una vez que Alexei lo expresó de esta manera: en el arte, en el escenario teatral, a veces hay más verdad que en la vida misma. Y durante mucho tiempo no pude entender cómo esto se combinaba con el famoso dicho de William Shakespeare: toda la vida es el teatro, y la gente en ella son actores...

... Es cierto: en algún momento lo decía. ¿Por qué? Todo es sencillo. Por ejemplo, tiene lugar la presentación de una obra de teatro, estamos oyendo hablar dos personajes: uno demuestra algo al otro, golpea el pecho, jura que dice la verdad. Pero sentimos que está mintiendo. E incluso entendemos las razones, por las cuales

mente. Pero en la vida real alguien puede tomar tal mentira, como se suele decir a su valor nominal. Y va a ser engañado. Y alguien sin entender lo que realmente está pasando, a su manera volverá a contar su “verdad” a los demás. A veces, de tal visión se rompen los destinos...

Incluso lo leí, pero no recuerdo el nombre del autor de la historia titulada “Un puro tiene todo puro...” La historia está dedicada a “espejo engañoso” del alma, en el que, tal como se entiende, se analiza el mensaje del apóstol Pável a Tito. La trama es la siguiente. Tranquila tarde de verano. Él es el dueño de la casa en el campo, ella es la invitada, la amiga de la esposa del propietario, están sentados junto a la chimenea, mirando el fuego. La amiga cuenta como ha comenzado a creer en un mundo sobrenatural superior, en general, comparte el más íntimo, sabiendo que también el marido de su amiga está buscando respuestas a preguntas relacionadas con los misterios de la vida... Por allí cerca está sentada la compañía ruidosa, pues es la celebración del día de cumpleaños de la anfitriona. Algo más lejos pasea su hermana y nota, como aquella mujer se sonríe y tiende la mano hacia el hombre del marido de su hermana, luego apenas toca su mejilla, se sonríe levemente...

El manzano en el jardín familiar



¿Cómo se atrevió? ¿Por qué? Y ahora las dos hermanas con enojo se acercan a la chimenea con una reclamación, ¿Por qué el propietario de la casa no está con los huéspedes? La final de aquella historia es muy triste. Se encerró en su habitación, no salió a la mesa, todos se pelearon, la mujer fue criticada por seducir al esposo de su amiga. Y todo porque la hermana de la dueña de la casa en un espejo deformante de su alma vio una imagen, sin saber que toda la “suciedad” proviene de la mente y la conciencia. Y ella no sabía que los interlocutores hablaban de las cosas sublimes y puras. Es cierto, era la verdad de la hermana, que estaba lejos de la realidad. Es imposible nombrarla la verdad. Más bien el celo en su más triste manifestación... En resultado, las mujeres dejaron de ser amigas. Con el paso del tiempo, la hermana de la anfitriona se hizo creyente y ahora se arrepiente de verdad... Pero sigue sin saber, como escribe el autor, que la mano de la mujer que expresaba su agradecimiento al propietario fue llevada por el Señor...

...Es el ejemplo de la verdad en el arte y en la vida misma. Pero si esta historia se desarrollaba en el escenario teatral, inmediatamente podríamos comprender quien era quien... Es por eso que para mí en el teatro hay más verdad. En cuanto a William Shakespeare, todo está bien. En la vida las personas interpretan sus papeles: unos con talento y sinceramente, mientras que otros con falsedad...

Hace falta señalar que Alexei Dúdarev está abierto y atiende todas las propuestas en cuanto de las reuniones celebradas en escuelas, colegios y universidades. Por lo tanto, Irina Titenkova espera que visite su escuela natal en Zaruby. ¿Cómo no va a venir? En el Año de Patria Pequeña. Los niños estarán contentos. Sólo dijo que sería necesario acordar la fecha. Tal vez, presente alguna obra de teatro nueva a los maestros y alumnos y cuente como está viviendo ahora. Va a mostrar a sus nietos el peral, que su padre plantó en honor del nacimiento de su primer nieto, Nikolai.

Irina sigue contando que Alexei tiene tres hermoso nietos: los mayores, Arsenio y Jana, hijos de Maxim, y el menor, Andrei, el hijo de Alesia. En respuesta, oigo una exclamación alegre: aquí, en el pueblo, todos conocen todo... Los vecinos de edad dicen que el nieto menor de Alexei se parece mucho al abuelo, Alik, y Valia, esposa de Alik, que es muy linda como una actriz y habla de manera tan sencilla...

...Mi nueva obra está dedicada al amor. Es una comedia narra cómo, después de haber llegado a la pequeña patria, en un pueblo abandonado de Drevlyansk, para visitar la tumba del padre bombero ya fallecido, la protagonista, una joven con el nombre María, que ya conoció toda la tristeza, el dolor y la pobreza de la vida, conoció a su futuro esposo. Y él es el príncipe heredero, ni más ni menos...

Cabe señalar que la nueva obra de teatro tiene muchos momentos bien entretenidos: la conversación sobre criptomoneda y bitcoins, una gran cantidad de mistificaciones. A su vez, la muñeca que habla, Gaby, allí aparece como un símbolo de la familia. La obra de teatro narra cómo para toda la vida uno tiene en su memoria el recuerdo de la pureza de la infancia, en la que, según Alexei Dúdarev, había mucho sol y mucha nieve. Incluso cuando estamos creciendo en el amor y seguimos nuestro destino yendo a otras ciudades o países, donde finalmente obtenemos otra pequeña patria, aquella, la primera, sigue permaneciendo en nuestros corazones. A menos que, por supuesto, no rompemos con ella la conexión espiritual.



Ahora en el municipio de Logoysk se encuentra mi otra pequeña patria

P.S. Una vez viendo la estufa con una chimenea en una pequeña casa de campo de Alexei Dúdarev noté varios ladrillos rojos que sobresalían de la pared lateral blanca de la misma. “¿Es una especie de decoración?” bromeé yo. Y Alexei en su manera bien característica dio una respuesta sincera...

...Son los ladrillos de la estufa que estaba en la casa de mis padres. En una de mis visitas a Kleny los recogí en mi patio. Y cuando se construía mi casa de campo, pedí a los maestros a ponerlos en una de las paredes de la estufa. Mi hijo pulió los ladrillos y ahora son agradables al tacto... De vez en cuando, los toco con las manos. Y cuando la estufa se calienta, y yo estoy sentado junto a la chimenea, a veces siento el calor de mi hogar nativo. Y parece que todos a los que aprecio en mi vida y quien vive en mis recuerdos, vienen aquí para calentarse...

Valentina **Zhdanovich**

DONDE ESTUVO EL HISTORIADOR, HERODOTO



CINCO RAZONES PARA VISITAR STOLIN

Comer pepinos frescos

En los alrededores de Stolin se encuentra la localidad de Olshany: la capital de pepino de Belarús. Uno no podrá pasar sin notar que todas las huertas de los vecinos tienen invernaderos. Aquí llegan camiones desde Moscú, capital de la vecina Rusia, San Petersburgo e incluso desde Murmansk, para comprar pepinos. Por lo tanto, hasta el final de otoño en sus parcelas de tierra están trabajando las familias enteras. ¡Por lo general, las familias de aquí son numerosas! Sus miembros pasan días y noches en los invernaderos para obtener buenas cosechas. Así que uno no se sorprende, cuando ve en el invernadero... una cama. Los lugareños dicen bromeando: “¡Estamos trabajando y durmiendo aquí!”

Ver amazonía de polessye

En la primavera estos lugares se convierten en una gran “selva tropical”, como en la Amazonía. Por las inundaciones. El río Pripyat que corre por las tierras bajas pantanosas se fusiona con sus afluentes abundantes en una superficie del agua uniforme. El historiador griego antiguo, Herodoto, al pasar por este sitio, nombró el mar estas aguas de Polesseye. En honor al gran viajero e historiador el “espejo” de agua se lo llaman el mar de Herodoto. La imagen es similar a la de una de las obras del famoso poeta, Nikolái Nekrásov: “El agua inunde toda esta zona, en la primavera la población comienza su navegación”. Las lanchas de madera y de goma aquí no son un lujo, sino un medio de transporte. A veces, incluso las vacas y los

cerdos viven durante semanas en las vallas, atados a los graneros.

Cabe señalar que los famosos pantanos de Olmany atraen a cientos de turistas con su flora y fauna. En la caza de fotos se puede captar preciosas imágenes de las aves raras: garza blanca, cigüeña negra, zapo, pechiazul. Pero los lugares de aquí no sólo son prístinos, sino poco transitados. Por lo tanto, sin un guía bien experimentado es mejor no entrar en la selva.

Recuperar al dragón

Los amantes de las historias míticas tampoco se aburrirán en el municipio de Stolin. Los más aventureros pueden acercarse al río, Goryñ. Dicen que sus arenas bancas es el hogar de aquel dragón que escupe el fuego. ¿Cómo explicar entonces los círculos misteriosos en el agua y las “fuentes” que aparecen de repente? Y aunque desde hace mucho tiempo nadie aquí ve al dragón, los pescadores locales a veces sacan de las profundidades del río, Goryñ, enormes peces de más de cincuenta kilogramos. ¿No les parece un milagro?

Según la leyenda, el nombre de la ciudad también proviene del nombre de un pez. En su lugar en un momento se encontraba un enorme lago, en el que un hombre afortunado pescó cien peces (en el idioma belaruso cien peces suena como “sto lin”). De allí proviene el nombre de la ciudad de Stolin.



VADIM KONDRASHOV



ALEXANDER STADUB

Pasear al “caballito” en la noche de carnaval

El municipio de Stolin mantiene su identidad. ¿Creen ustedes que los carnavales se celebran sólo en Venecia italiana? Nada de eso: si quieren recibir una emoción inolvidable, vengan todos a Polesye en la víspera del Año Nuevo. La ceremonia tradicional, “Caballitos”, celebrada en David-Gorodok alegrará con diferentes colores, disfraces y entretenimientos. El carnaval rompe la vida tranquila de la localidad.

Eso es sólo para imaginar: por las calles pasa el diablo con cuernos, a las chicas se les asusta el oso, los gitanos disfrazados de las prendas de muchos colores cantan bajo el acompañamiento de una guitarra y una pandereta. A los jóvenes se les encanta el

rito, “Caballitos”, y por lo tanto, cada año a las máscaras clásicas se añaden los nuevos personajes: Batman, Superman, Jack Sparrow.

El protagonista de la noche mágica, como antes, sigue siendo “caballito”. Su cabeza está hecha de la bota de fieltro y el cuerpo es una cesta de mimbre con una capa, detrás del cual está la cola de lino. El “caballito” se lo está llevando un militar vestido de uniforme. El grupo de personas bien ruidoso con el canto y el baile pasa de casa a casa. El rito apareció durante la Primera Guerra Mundial. En la víspera del Viejo Año Nuevo, los cosacos rusos hicieron un “caballito” y se fueron a alegrar a la gente. Hoy en día, la tradición de más de un siglo pretende formar parte de la Lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de Belarús.

Resolver el misterio de petroglifos

Hace quinientos años atrás la ciudad pertenecía a los magnates Solomoretskiye, luego de los Vyshnevétskiye y Pátsovy. Además, Stolin fue glorificado por el representante del godo más rico del Gran Ducado de Lituania, Anthony



Radziwill. Más precisamente por su amada, la princesa francesa, María Dorota de Castellán.

La señorita convirtió el viejo castillo en Nesvizh en un “bomboncito”. Y luego se ocupó de Stolin. Invitó a un arquitecto alemán, que construyó un magnífico palacio para ella. En el robledal –que se encontraba junto al mismo– fueron plantados los árboles exóticos. Por desgracia, durante la última guerra fue quemada la residencia. Sobrevivió solamente el parque.

Otro atractivo turístico está representado por cuatro docenas de rocas antiguas. En las piedras paganas están tallados los signos extraños y puestas algunas inscripciones. Hasta el momento nadie logró descifrarlas. Dicen que si uno toca los antiguos santuarios y pide algo, se cumple.

Christina **Khilkó**





VALERIA Y "VICTORIA"

La belleza, el arte, el estilo: todo eso caracteriza a ella, Valeria Grechenkova, la profesora de acordeón en la escuela de música en la ciudad de Zhódino situada en la provincia de Minsk. Además, encabeza el departamento teórico y enseña materias musicales. También a menudo viene a Minsk, a su colegio natal, para enseñar a los chicos a tocar las composiciones de orquesta y la misma toca en la orquesta. Y muy pronto, junto con otros profesores de la escuela va a participar en el concurso internacional de música, que se celebrará en Eslovenia.

Una vez más estoy convencida de que los sueños se hacen realidad, si uno hace su propio esfuerzo para implementarlos. Uno de ellos era mi deseo de siempre de escuchar el acordeón, pero no en la sala de conciertos de la Filarmónica o un palacio, donde se reúne el numeroso público, sino en un pequeño y bien acogedor restaurante, como una vez sucedió cuando jovencita. Recuerdo bien que paseaba junto con mis amigos por la ciudad de Budapest nocturna y entramos en un bonito restaurante de cinco mesas. Nadie estaba allí, sólo en el medio del mismo bailaba una pareja, tal vez eran esposos que habían vivido juntos muchos años...

La mano de una señora –que estaba en el hombro de un caballero– sostenía un pequeño ramo de lirios blancos del valle y su aroma era apenas perceptiblemente. Su pelo era con muchas canas. Sonaba el acordeón. También recuerdo como esos dos, mirándose, cantaban junto con una acompañante de pelo negro bien muy joven algo del repertorio de Edith Piaf. O tal vez era alguna otra canción francesa...

Ya no recuerdo los rostros de los bailarines ni de la música, que entonces estaba tocando alguna melodía húngara, pero nunca olvidaré ese ambiente cálido y acogedor,

en el que yo y mis dos compañeros nos metimos en una noche de verano en Hungría... Durante mucho tiempo yo soñaba con sumergirse en algo como esto y también que sonara un acordeón...

Resulta que no es tan difícil hacerlo. Para empezar es suficiente buscar en Google...

El nombre de mi protagonista apareció en YouTube entre los mejores acordeonistas de Minsk. Por supuesto, no quise molestar al “acordeón de oro” de Belarús: Igor Kvashevich y al mejor acordeonista del mundo,

Valeria aceptó mi propuesta y dijo que ya tenía el programa listo: “El acordeón en el jazz”, “Acordeón francés”, “Dudes” (canciones de los años de 60 a 80), “Canciones de la guerra lejana y cercana”, etc. Las dos llegamos a la conclusión que el acordeón sigue estando de moda, es un instrumento musical muy elegante y suena a su manera muy hermosa.

El día indicado nos reunimos en una de las pequeñas cafeterías, situada en uno de los barrios antiguos de la ciudad de Minsk...

Los concursos de competencia no sólo es un impulso, sino también una gran oportunidad para comprender cuánto he crecido, digamos, en un año como música. Conozco a muchas personas creativas. Escucho como tocan los maestros alemanes, rusos, polacos, italianos...

el belaruso, Vladislav Pligovka, poseedores de la beca del Fondo Especial del Presidente para los jóvenes con talento y ganadores de numerosos concursos nacionales e internacionales, y tomé la decisión de conocer a Valeria Grechenkova, al invitarla a tocar en mi cumpleaños.

Así fue como cumplí con mi viejo sueño. Y bailé, disfrutando del repertorio, que tenía canciones francesas, así como de la actuación artística de Valeria. Ella tocaba de manera virtuosa. Y el acordeón muy pesado de veinte kilogramos en sus brazos bien delgados pa-

pág. 50



pág. 49 recía ser liviano. Recientemente hemos hablado con Valeria como aprendió a tocarlo.

— *¿Un anhelo por la música de los padres?*

— No, para nada, mi papá es un doctor militar, mi madre es economista. Mis abuelos tampoco sabían tocar algún instrumento musical. Ni mis tíos. Sólo supe más tarde de mis padres que a mi padrino se lo querían inscribir en una escuela musical, le compraron el acordeón bien caro, pero nunca lo usó: al padrino no le gustaba la música. El instrumento permanecía intacto durante unos veinte años. Y mientras estudiaba en el cuarto grado, comencé a asistir a las clases en la escuela musical número 11 de la ciudad de Minsk. Iba a las clases sin entusias-

mo, no tenía idea si quería o no aprender a tocar. Pero desde el primer día, todo lo que estaba asociado con el acordeón —el mismo, las llaves, los sonidos e incluso el peso del instrumento en mis rodillas infantiles y en los brazos— todo esto me comenzó a encantar a pesar de que no era fácil. No sé qué tipo de gen se haya despertado en mí. Estudié durante cinco años, y el profesor me invitó a participar en el prestigioso concurso nacional I.I. Zhinóvich. Me preparaba para el mismo durante cinco o seis horas al día. No voy a ocultar, hasta lloraba del tremendo cansancio. E incluso quería dejar la música. Pero superé todo e ingresé en el Colegio de Artes de Minsk para estudiar en la facultad de “interpretación instrumental: instrumentos populares”. Comencé a estudiar con

mucho gusto. Nuestra orquesta viajaba mucho por diferentes países: Polonia, Letonia, Lituania, Austria. Participaba en numerosos concursos internacionales, de donde traía premios y vívidas impresiones.

— *¿Se graduó de la universidad?*

— Después del colegio, del cual me gradué con honores, fue admitida en la Universidad Pedagógica Maxim Tank, en la facultad de educación estética. Me aceptaron, me enseñaron... Y también hice maestría allí. Soy maestra de las ciencias pedagógicas. Es posible que en algún momento siga trabajando sobre el tema, “El desarrollo del pensamiento figurativo musical, basado en los métodos de aprendizaje de tocar”. Pero para esto debo cursar estudios de postgrado. Por cierto, el colegio me dio mucho en términos

de rendimiento, mientras que la universidad me enseñó la pedagogía. Por un lado, puedo dar un consejo, como, por ejemplo, salir de la situación difícil que ocurre durante la actuación, y por otro lado, sé, como hacer que la actuación sea interesante y artística.

— **¿Participó en los concursos mientras estudiaba?**

— Mientras estudiaba había muchos concursos. Pero sólo después de graduarme de la universidad, comencé a participar en competencias artísticas en Polonia, Alemania... Existe un proyecto internacional tan maravilloso, "Caravana de la cultura", que incluye varios concursos: corales, teatrales, de variedades... Entre ellos también hay instrumentales. En varias ocasiones he ganado premios en los mismos, también me han galardonado con el Gran Premio. Participo con frecuencia. La última vez fue hace dos años, regresé con un diploma. ¡Volvía a ocupar el primer puesto!

— **¿Qué les dan proyectos de este tipo?**

— No sólo es un impulso, sino también una gran oportunidad para comprender cuánto he crecido, digamos, en un año como música. Conozco a muchas personas creativas. Escucho como tocan los maestros alemanes, rusos, polacos, italianos...

— **En el futuro cercano, ¿va a ir a algún lado?**

— A Eslovenia. Allí, en julio próximo habrá un concurso de tradiciones culturales. El conjunto —que tomará parte del concurso— tiene cinco integrantes. Son mis colegas, profesores de la escuela: guitarra de bajo, saxofón, flauta, cahn y, por supuesto, acordeón. ¡Soy yo! Por cierto, el saxofón lo toca mi esposo, Constantino Volkóvich, también el profesor de la escuela musical. Fue él quien me hizo mudar de Minsk a Zhódino. En este momento estamos haciendo un arreglo de música original belarusa para este conjunto. Todavía no tiene título. Es un trabajo muy interesante también en términos de autoeducación y experiencia. Pues se trata de la música de los siglos de XV a XVI, compuesta de partes muy inusuales...

— **¿Qué dificultades tiene para usted como música?**

— La música moderna está dirigida a la técnica, tiene pasajes, melodías rotas, muy diferentes y complejas... También hay reglas en ella. Al mismo tiempo, la música popular no tiene nada de eso. Parece estar alineada a la voz humana, tiene rangos estrechos y brinda enormes oportunidades para la improvisación.

— **¿Quisiera participar en el concurso internacional, "Acco Premium", que se celebrará en Minsk en noviembre?**

— Voy a intentar, si no rompe el cronograma de mi trabajo principal.

— **¿Tiene ídolo en el tocar el acordeón?**

— Como tal, no lo tengo. Admiro a nuestros músicos belarusos, Igor Kvashévich y Vladislav Pligovka, al músico ruso, Piotr Dranga, así como a otros ganadores de numerosos concursos y festivales, lo que es natural para mí. Son geniales... ¿Pero un ídolo? ¡No! He escuchado mucha música y continué escuchándola: de solistas y de orquesta... A los guitarristas, violinistas y saxofonistas... Siempre trato de tomar para mí lo mejor que todos ellos tienen, pero no los copio para nada. Algo me gusta, algo me parece cercano, algo

las que el video es agradable estéticamente y suena hermosa música.

— **¿Cuántos acordeones tiene usted?**

— Ahora son tres. Uno es barato y me sirve para dar clases. Además lo uso para las actuaciones entretenidas y los conciertos. Con el mismo puedo bailar. En el que aprendía a tocar, ya cuesta unos tres mil dólares norteamericanos. Mientras tanto, mi tercer instrumento pesa veinte kilos, se llama "Victoria", es toda una belleza. Usted ve: está agrandado, es impresionante. En la actualidad, de mucha popularidad gozan los instrumentos electrónicos, pesan de tres a cuatro o cinco kilogramos.

— **Me imagino, ¿el sonido es diferente?**

— Sí, el sonido no es vivo, es electrónico, lo llamo plástico. Y si uno quiere tocar de tal manera que suene Francia, melodías latinoamericanas... entonces debe tomar "Victoria"...

Valeria Grechenkova es la ganadora de muchos concursos musicales internacionales. Pero de su especial orgullo es el primer premio obtenido en el concurso nacional muy prestigioso I.I. Zhinóvich de los músicos, que tocan instrumentos populares

no. En resultado, sale mi propia interpretación. Tal vez soy autosuficiente. ¿Acaso es malo?

— **¿Y cómo enseña a los chicos a aprender de este arte?**

— Si un chico tiene esta habilidad, sólo debe observarme. Yo toco para ellos. Y no es algo complicado, sino es algo que ellos entiendan. Hago arreglos de las canciones que todos los chicos conocen. Estos son éxitos que escuchan todos. Por eso confían en mí. Puedo, por ejemplo, tocar como un DJ. Los jóvenes me escuchan y les gusta. Ellos piensan que también podrán hacerlo así. Les muestro videos entretenidos, donde hay bailes y disfraces brillantes. Poco a poco gano su atención y despierto la pasión por la música. Se ponen mayores y les comienza a interesar la música clásica. También uso videos, Por ejemplo, tomo los extractos de muy buenas películas, en

— **¿Uno debe tener palma y dedos especiales para tocar el acordeón?**

— No, en absoluto. No hay requisitos específicos. Por supuesto, no es bueno cuando la palma es ancha, es fácil tomar acordes... Por ejemplo, yo tengo palma mediana. Pero hay pequeñas palmas que son capaces de extraer sonidos muy hermosos.

— **¿Y qué tal la manicura?**

— Simplemente no lo tengo. Me corto las uñas y no las cubro con el esmalte. Cuando hay que hacer un glissando, es decir, presionar las teclas con los dedos, eso crea una cierta incomodidad. Es más, se puede dañar el mismo instrumento.

— **¿Qué le da a usted la música, cuando toca para otras personas?**

— Es un gran placer, unidad, éxtasis... Y más, tocando para otros, toco para mí misma.

Valentina **Zhdanóvich**



VARIADOS COLORES DE LA PRIMAVERA VICTORIOSA

La guerra y el artista es una unión muy compleja. En la misma es muy fácil perder la verdad. El artista, que refleja la realidad del proceso que contradice con la naturaleza misma del hombre, no debe perderse como creador. Al mismo tiempo, la guerra no debe convertirse en una colección de tarjetas postales refinadas. Seguramente es una tarea difícil. Y el fenómeno principal ni siquiera es la victoria sobre el mal en sí mismo, sino el hecho de que los vencedores no salieron de la guerra con las almas endurecidas. Esto es muy indicativo también para el arte. Por algo en Belarús, donde la gente sintió todos los horrores de la Gran Guerra Patria de 1941-1945, las artes visuales recibieron un nuevo ímpetu. Estrictamente hablando, los años de la posguerra se convirtieron en su edad de oro, fue entonces cuando se formó la escuela nacional de bellas artes.

El tema de la guerra siempre ha ocupado un lugar importante en la obra de los artistas belarusos. Pero el sentido del tema fue completamente diferente, tomando en consideración la naturaleza dramática de las pinturas de Mikhail Savitsky hasta las naturalezas muertas y los paisajes de Leonid Shchemelev. La amplitud de la visión de la tarea siempre estuvo presente en el arte belaruso, lo que demostraban las exhibiciones dedicadas a temas de guerra. Aunque en la mayor medida sus exposiciones eran inherentemente tradicionales, los artistas buscaban, por lo general, mostrar la fuerza del espíritu humano, el heroísmo del soldado en su justa misión de liberación.



Hace falta señalar que en la exposición permanente del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús mucho espacio está dedicado a las obras que reflejan un tema de guerra. Los trabajos con todo el poder de la emotividad del autor revelan la esencia de esas increíbles pruebas que cayeron en el destino de personas en el tiempo de guerra. Por supuesto, aquí están presentes las pinturas también de aquellos autores, quienes sufrieron durante la guerra. Se trata de los artistas populares de Belarús, Leonid Schemelev y Víctor Gromyko. Ellos mismos conocieron la guerra y tuvieron suficiente experiencia de vida para revelar su terrible esencia.

Además, de este tipo de personas dicen: ¡sobrevivieron! Es la generación, en la que cayó la prueba de guerra más severa. Víctor Gromyko, por ejemplo, no sólo conoció todas las dificultades de ese tiempo bien duro, sino que también participó en la liberación de su tierra natal de invasores alemanes nazis. Ya en 1941 ingresó en una organización clandestina en la ciudad de Orsha, y luego fue un explorador, un ametrallador e incluso un comisario de un destacamento de un regimiento de

destinación especial. Editaba el periódico, “Vengadores populares”. Detrás de estos hechos sin emoción de la biografía de guerra se destaca la fuerza espiritual, el coraje y la dignidad humana. La guerra también expuso la alegría inagotable de Víctor

lidad del artista. Entró en el arte belaruso como el maestro de las imágenes históricas y heroicas, el paisaje épico a gran escala y del retrato psicológico.

O vamos a analizar la obra del reconocido artista de la batalla, Fyodor Barano-

Hace falta señalar que en la exposición permanente del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús mucho espacio está dedicado a las obras que reflejan un tema de guerra. Los trabajos con todo el poder de la emotividad del autor revelan la esencia de esas increíbles pruebas que cayeron en el destino de personas en el tiempo de guerra

Gromyko, que la reveló en su rica diversidad creativa. Es cierto, las obras de Víctor Gromyko se correlacionan invariablemente con ideas elevadas sobre el significado de la vida, los ideales y las creencias espirituales, así como con la gran responsabi-

vsky, uno de los primeros graduados del Instituto de Arte de Minsk. Es un pintor del realismo soviético, cuyos trabajos se suele llamarlos la base de las bellas artes belarusas. Fyodor Baranovsky pintaba a los soldados

pág. 54

**pág. 53**

soviéticos y sus caracteres. En sus imágenes están presentadas las emociones humanas, así como la fuerza de voluntad y la alta convicción. En una palabra, sus héroes son personas valientes que tenían un destino difícil y con honor llevaron la vida.

Es cierto, Belarús fue liberada de los invasores alemanes nazis hace 73 años. Desde hace mucho tiempo, la guerra pasada ya es la historia. Pero todavía sigue siendo parte del destino de casi todas las familias belarusas. No podría ser de otra forma, en un país que perdió un tercio de sus habitantes en esa guerra más trágica.

Por cierto, Fyodor Baranovsky nació el 3 de julio. Y así coincidió que justamente en el día de la liberación de Belarús en 1944, el futuro artista celebró su aniversario número veinte. Más tarde, él pintará el cuadro, "Nuestro Minsk", que capturará toda la alegría de encontrarse con los soldados-libertadores. Pero una de las obras más famosas de Fyodor Baranovsky es "Baño", en la que detrás de la historia cotidiana se lee claramente una protesta contra la guerra que arruinó las vidas de muchas personas jóvenes. La imagen se percibe como especial y significativa no sólo por la profesionalidad del artista y el enfoque inesperado del tema

de guerra, sino también por la combinación paradójica de la alegría externa y la tragedia oculta.

Ciertamente, Fyodor Baranovsky es un fenómeno brillante en las bellas artes de Belarús. En realidad, las mismas altas

evaluaciones podrían ser hechas en relación con los artistas, Nikolai Zalozniy, Iván Dmukhaylo y Joseph Belanóvich, cuyas obras también ya fueron expuestas en muchas ocasiones.

Iván Dmukhaylo es uno de esos artistas únicos que, habiendo tomado parte de la Gran Guerra Patria, no pudo reflejarla en el lienzo. En creatividad decidió tomar el camino que le ayudó a reflejar la riqueza de la vida y la belleza de sus momentos. Cabe destacar que Iván Dmukhaylo es un destacado pintor de paisajes. Precisamente en este género logró manifestar su gran talento y sus maravillosas habilidades.

Mientras tanto, en los cuadros del antiguo participante de la Gran Guerra Patria, Joseph Belanóvich, el tema de guerra está completamente presente. "La Fortaleza de Brest", "Héroes de la inmortalidad", "Memoria", "Soldados" son solamente los nombres de algunos de sus cuadros, de los cuales se puede hablar sin fin. Joseph Belanóvich pudo reflejar todo el humanismo del soldado libertador. En este tema el artista trabajó hasta los últimos días de su vida, logrando crear pinturas, dedicadas a la defensa heroica de la Fortaleza de Brest, así como la valentía de los que sobrevivieron el bloqueo de Leningrado, y también a las batallas en Berlín y la liberación de su ciudad nativa de Minsk.

En general, las obras de muchos artistas belarusos, dedicadas a la guerra, se distinguen por su gran tragedia. Es más,





están dominadas por el tema de la heroica resistencia y el heroísmo nacional. Esto se aplica totalmente a los cuadros pintados por el artista popular de Belarús, George Poplavsky. En su opinión, los artistas belarusos reflejaron con sus cuadros la historia de la Gran Guerra Patria. “Seguramente es nuestro gran deber, ya que los sacrificios –que Belarús sufrió durante la guerra– son inolvidables”, dijo George Poplavsky.

Es cierto, el destino del arte belaruso en los años cuarenta del siglo pasado estuvo estrechamente relacionado con el transcurso de los acontecimientos de guerra. Unos artistas se encontraron en el frente, otros se fueron a la evacuación o se vieron obligados a permanecer en el territorio ocupado por alemanes nazis. Algunos se unieron al movimiento guerrillero. No había tiempo para evacuar una colección de pre-guerra de la Galería de Arte (la predecesora del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús); la mayor parte

de las obras fue saqueada o destruida durante los bombardeos e incendios.

A pesar de las difíciles condiciones, muchos de los artistas belarusos no dejaron de trabajar durante la guerra. Encontraron una forma más apropiada de la reflexión de la realidad: pequeños bocetos, croquis, dibujos de primera línea, carteles, caricaturas y retratos. Después de la liberación del país del enemigo a menudo realizaban viajes creativos por los lugares de eventos de guerra y creaban imágenes de los héroes del pasado reciente.

El apogeo del tema de guerra en el arte belaruso cae a finales de la década de 1940 y hasta la década de 1970. En los fondos del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús permanecen muchas pinturas, dibujos, esculturas, dedicadas a la defensa de la Fortaleza de Brest, la liberación de la capital belarusa, así como las imágenes de guerrilleros, la perpetuación de la memoria de los Héroes de la Unión Soviética que murieron durante la guerra. El padre Mi-

nay (Minay Shmyrev), Nikolai Gastello, Lev Dovator, Alexei Danukálov, Constantino Zaslónov, Piotr Kalinin, Piotr Kupriánov, Elena Mazanik, Mikhail Silnitsky y el abuelo Talash (Vasil Talash) son los héroes, cuyas hazañas inspiraron no sólo a los artistas, sino también a los escritores, compositores, directores de cine y teatro belarusos.

Por lo tanto, en la exposición permanente del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús se puede ver las obras de la mayoría de los artistas más famosos de nuestro país: Zair Azgur, Anatoly Anikéychik, Iván Akhrémchik, Andrei Bembel, Gavriil Váshchenko, Valentina Vólkova, Alexei Glébov. Víctor Gromyko, Alexander Grube, Lev Gumilevsky, May Danzig, Eugene Záytsev, Arlen Kashkurévich, Raisa Kudrévich, Pável Máslenikov, George Poplavskiy, Mikhail Savitsky, Sergey Selikhánov, Vladimir Stelmashonok, Vitaly Tsvirkó, Vasily Sharangóvich, Leonid Schemeleev.



pág. 55

Un representante típico del “estilo severo” es el artista popular de Belarús, May Danzig, que falleció recientemente. Ninguna exposición a gran escala puede prescindir de sus obras. May Danzig es uno de esos artistas, que intentó con su forma original de hablar directamente y en voz alta, permaneciendo siempre fiel a sí mismo, a sus creencias e ideales. En sus mejores obras –en las pinturas temáticas, paisajes urbanos, naturalezas muertas, retratos– lo más importante es la idea, no es una decisión trivial. Las pinturas del artista se caracterizan por la escala de la búsqueda creativa, la claridad de la historia y la importancia semántica. Esto es especialmente brillante en los lienzos, dedicados al tema de guerra. Se trata de las imágenes tales como “Y recuerda el mundo salvado...”, “Belarús es una madre de guerrilleros” y “En guardia por la paz”, que forman parte del fondo de oro de las bellas artes nacionales. En general, los cuadros del artista se caracterizan por el aliento único de tiempo, la sublimidad y la nobleza. May Danzig a su manera contaba sobre la guerra, sobre la querida ciudad-héroe de Minsk y sobre las personas, que conocía y lo más importante, sobre el tiempo en que vivió.

Por cierto, una parte de la exposición, dedicada a los setenta años de aniversario de la Gran Victoria, incluyó las obras de autores belarusos y las que no habían sido previamente presentadas en la exposición permanente del museo, sino que también

creaban una crónica artística de la guerra pasada. Estamos hablando de las pinturas de Leonid Osedovsky, Piotr Danelia, Abram Krol, Eduardo Kufko, Sofía Lee, Boris Nepómnyashchy, Valentín Savitsky, Boris Uss, Vladimir Khrustalev y Eugene Tikhonóvich. La gama de las obras de género en esa exposición fue muy amplia: desde retratos y paisajes hasta imágenes temáticas. Durante varias décadas, los artistas transmitieron de manera emocional y dramática la atmósfera trágica y tensa de los días de guerra. Por ejemplo, se destacan las obras, como “La balada de la madre” de Leonid Osedovsky, “Invictos” de Vitaly Tsvirkó, “Hasta la muerte” de Eugene Záitsev, “Volveremos” de Algird Malishevski, “En memoria de compañeros de armas” de Nathán Vóronov, “Maquis” de Nikolai Zalozny, “Memorias” de Israel Básov, “Puerta de Vitebsk” y “Madonna de los guerrilleros” de Mikhail Savitsky, “1941. Sobre el río Pripyat” de Víctor Gromyko, “Mi nacimiento” de Leonid Schemelev, “Avance” de Gavriil Váshchenko, “¡Gracias, mamá! de Iván Rey, “Canto de los guerrilleros” de Vasily Súmarev.

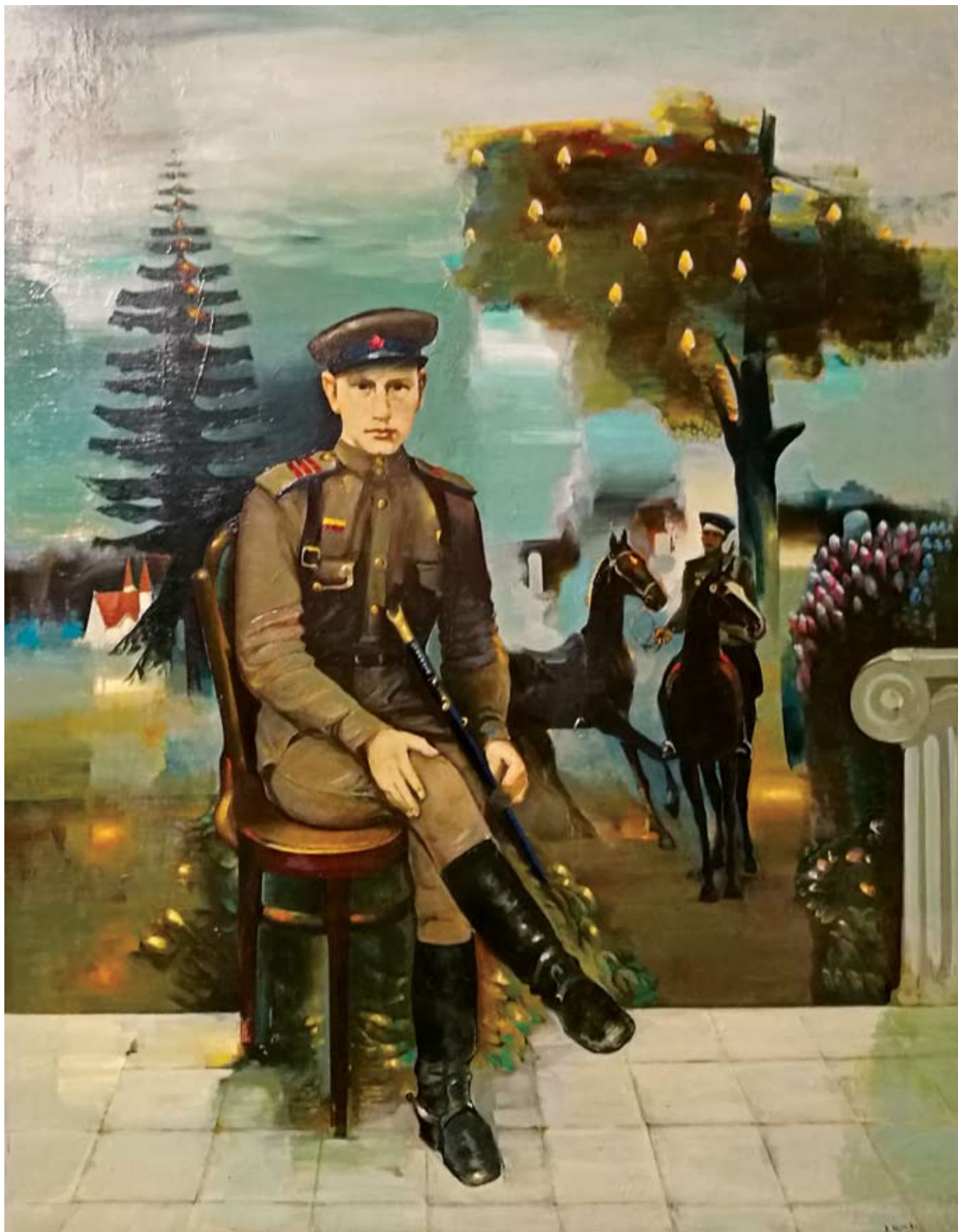
Es verdad, la victoria gloriosa y enfática está reflejada en las obras de los artistas belarusos. Hay muchas obras dignas dedicadas a este importante tema. Las mejores de ellas permanecen en los fondos del principal museo del país. Sin duda, el museo tiene qué mostrar a sus visitantes. Por algo aquí tomaron la decisión de no limitarse a una sola exposición, aunque

impresionante por su escala. Ahora en las salas del Museo de Bellas Artes de Belarús –que abarcan el período de 1940 a 1980– está presentada otra exposición: “La Duerza y la Victoria en las obras de los artistas belarusos del siglo XX”.

La exposición presenta docenas de pinturas, dibujos y esculturas dedicadas a la Gran Guerra Patria. Estamos hablando de los cuadros de los artistas-veteranos de la guerra y los de la generación de posguerra: “Retrato de Nikolai Gastello” de Andrei Bembel (1905-1986), “La defensa de la Fortaleza de Brest” de Iván Akhrémchik (1903-1971), “Minsk. El 3 de julio de 1944” de Valentín Vólkov (1881-1964), “Madonna de los guerrilleros” de Mikhail Savitsky (1922-2010), “Sobre el río Pripyat” de Víctor Gromyko (1923), “Sed” de Arlen Kashkurévich (1929-2013), “Naturaleza muerta con tulipanes” de Leonid Shchemelov (1923) y otros. Un orgullo especial de la colección son obras creadas directamente durante la guerra.

Me gustaría hacer hincapié en que la exposición, “La guerra y la victoria en las obras de los artistas belarusos del siglo XX” es prolongada en el tiempo. Sin duda, la exposición atraerá mucha atención, pues refleja la valentía, el sacrificio y el heroísmo. A la nueva generación fue regalado algo más valioso: la vida humana. 73 nos separan de la Gran Victoria, pero nadie duda que permanecerá para siempre en la memoria de los contemporáneos.

Veniamín **Mijéev**



Leonid Schemeleff. "El primer día de Paz". 1983